

umoreazokaleoa

feria de artistas callejeros XII EDIZIOA 2011
maiatzak 12,13,14,15 mayo



HIRIGUNEA / Centro urbano



KONPAINIA / COMPAÑÍA

ANITA MARAVILLAS TEATRO

Miren Larrea

Gernika plaza, 3

48340 Amorebieta (BIZKAIA)

 677 546 995

anitamaravillasteatro@gmail.com

anitamaravillasteatro.blogspot.com

ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

PORTAL71 PRODUCCIONES

CULTURALES S.L.

Rocío Pindado

Alameda San Mamés, 37 - 8º Dpto. 3

48010 Bilbao (BIZKAIA)

 944 100 798 635 708 999

portal71@portal71.com

Zuzendaritz / Dirección

Anita Maravillas Teatro

Eszenografie / Escenografía

Anita Maravillas Teatro

Jantziteria / Vestuario

Anita Maravillas Teatro

Antzezleak / Intérpretes

Valentina Raposo, Mireia Nogueras, Iam

Agoria, Miren Larrea

**ANITA MARAVILLAS TEATRO (Euskadi)****“Blue Bird”**

Txori bat.

Musika bat.

Ilusio bat.

Bidaia bat.

Maitasun istorio bat.

*Un pájaro.**Una música.**Una ilusión.**Un viaje.**Una historia de amor.***ESTREINALDIA
ESTRENO** UDALETXEA

JU 12 > 18:30

VI 13 > 20:30



50'

**KONPAINIA / COMPAÑÍA
ORDEZKARIA / REPRESENTANTE**

DEABRU BELTZAK
Garbitxu
Apdo. 7016
48080 Bilbao (BIZKAIA)
 944 029 992
 944 029 993
 656 763 753
deabru@deabrubeltzak.com
www.deabrubeltzak.com

Zuzendaritza / Dirección

Garbitxu

Musika / Música

Jean-Louis Cortes

Eszenografia / Escenografía

Erwan Belland, Iñaki Etxeandia

Jantziteria / Vestuario

Mayda Zabala

Antzezleak / Intérpretes

Zesar A. Ogara, Gorka Goicoechea, Paula Alfieri, Aitor Fernandino



DEABRU BELTZAK (EUSKADI)

“The wolves”

Diotenez, duela ia 800 urte, txirulari batek Hamelin libratu zuen arratoi izurrite batetik. Arazoa amaitzean, beldurraren ostean, ahanztura etorri zen eta, ondoren, ezinkusia. Orain, 800 urte geroago, gertatutako errepikatu egingo da. Oraingoan, pianista batetik, gizon arraro eta ilun batek, bere musikarekin, hiria libratuko du otsoen eraso batetik. Gainontzeko guztia berdin-berdin gertatuko da: zenbaitek, arazoa amaitzean, zin egindakoa ahaztuko du eta zenbaitek, pianistak, engainatuta sentitzen denez, mendekua hartuko du eta otsoekin hirira itzultzea erabakiko du kaosa eta nahasmen-dua sortzera.

Cuentan que hace casi 800 años un flautista consiguió liberar a Hamelín de una invasión de ratas. Acabado el problema, el miedo dio paso al olvido y éste, al rencor. Hoy, 800 años después, la historia casi se repite. Ahora es un pianista, un hombre extraño y siniestro, quien con su música consigue liberar a la ciudad del ataque de los lobos. El resto sucede exactamente igual: gente que terminado el problema, olvida lo prometido y gente, el pianista, que sintiéndose engañado, decide vengarse y volver con los Lobos a la ciudad a sembrar el caos y el desorden.



IBILTARIA B2
Vi 13 > 22:30



45'



KONPAINIA / COMPAÑÍA

GANSO & CIA

Gorka Ganso

Kanpatorrosteta, 1. 4ºB

48200 Durango (BIZKAIA)

622 051 351

info@ganso.info

www.ganso.info

ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

PORTAL71 PRODUCCIONES

CULTURALES S.L.

Rocío Pindado

Alameda San Mamés, 37 - 8º Dpto, 3

48010 Bilbao (BIZKAIA)

944 100 798

944 440 075

635 708 999

portal71@portal71.com

Zuzendaritza / Dirección

Gorka Ganso, Cecilia Paganini

Eszenografia / Escenografía

Gorka Ganso, Oscar de Paz

Jantziteria / Vestuario

Cecilia Paganini

Antzezleak / Intérpretes

Gorka Ganso



ESTREINALDIA
ESTRENO

GANSO & CÍA (Euskadi) “Mediopelo”

Biziraupen-arijeta bat, krisi garaian.

Anibal Maldonadok ikuskizunaren munduari eskaintzen dio bere duintasuna familia aurrera ateratzeko.

Barietate-artista, showman, animatzaille, izar berri bihurtuta atera nahi du aurrera gizon honek.

Baina... talenturik gabe, ideiarik gabe, bitartekorik gabe, erdipurdiko ikuskizun bat baino ezin du egin.

“Renato”ren sortzaileek dakarte kale-ikuskizun berri hau.

Komedia xelebrea, dinamikoa, maitagarria eta ezinbestekoa da.

Clown proposamen hau ikusle guztientzako modukoa da eta, bereziki, pertsonentzako modukoa.

Un ejercicio de supervivencia en tiempos de crisis.

Aníbal Maldonado dona su dignidad al mundo del espectáculo para sacar adelante a los suyos.

Un hombre decidido a salir a flote convertido en artista de variedades, en showman, en animador, en una nueva estrella.

Aunque... sin talento, sin ideas, sin medios... sólo puede hacerse un espectáculo de mediopelo.

De los creadores de “Renato”, llega este nuevo espectáculo de calle.

Una comedia excéntrica, dinámica, entrañable e inevitable.

Una propuesta de clown para todos los públicos y, muy especialmente, para las personas.

IKEA BARRI PLAZA
Ju 12 > 18:00 / 20:30



60'

**KONPAINIA / COMPAÑÍA
ORDEZKARIA / REPRESENTANTE**
KOLECTIVO MONSTRENKO
Jasón Guerra
Cubo, 1 local bajo 3
01001 Vitoria-Gasteiz (ARABA)
 945 106 818
 659 721 221
info@kolectivomonstrenko.com
www.kolectivomonstrenko.com

Zuzendaritza / Dirección
Txubio Fernandez
Eszenografia / Escenografía
Ernesto Iriarte
Antzezleak / Intérpretes
Marta Mas, Jasón Guerra, Andrés Bezares,
Javier Fernandez-Javixtin



KOLECTIVO MONSTRENKO (Euskadi) “La pared”

Arrieta-Pons familia setiatuta dauka banketxeak eta etxetik kaleratzeko zorian daude. Arrieta-Pons familiak egongelako horma erauztea eta hari gurpil batzuk jartzea erabaki du eraman ahal izateko.

Arrieta-Pons familiak, banketeko fakturak eskuetan dituela, uste du eurentzat hain garrantzitsua den horma hau, oroitzapen zoragarriz beteta dagoen horma hau, nahikoa ordainduta dagoela eta ez dago hari uko egiteko prest.

Arrieta-Pons familia prest dago horma hau ikur bihurtzeko, Berlingo Harresiaren edo Doluen harresiaren mailako ikur, herritarren erresistentziaren ikurra Bankuen eskrupulu ezaren aurrean.

Arrieta-Pons familiak ez ditu kontuan hartu euren laguna, euren hipotekaren abalemaille nagusia eta finantza-aholkularia den Guzmanen amarruak, ezta bizilagun batzen bisita desegokia ere.

La familia Arrieta-Pons está asediada por el banco y a punto de ser desahuciada. La familia Arrieta-Pons decide arrancar la pared del salón y ponerle unas ruedas para poder llevársela consigo.

La familia Arrieta-Pons, con las facturas del banco en la mano, cree que esta pared tan importante para ellos, llena de preciosos recuerdos, está suficientemente pagada y no va a renunciar a ella.

La familia Arrieta-Pons está dispuesta a convertir esta pared en un símbolo a la altura del Muro de Berlín o el Muro de las Lamentaciones, un símbolo de resistencia ciudadana ante la falta de escrúpulos de la Banca.

La familia Arrieta-Pons no contaba con las artimañas de su amigo Guzmán, principal avalista de su hipoteca y asesor financiero, ni con la inoportuna visita de un vecino.

N ALDAPA AUDITORIOA

Ju 12 > 19:30
Vi 13 > 19:30



KONPAINIA / COMPAÑÍA

KUKAI DANTZA KONPAINIA
Jon Maya
Xenpelar, 7 - 5D
20130 Errenteria (Gipuzkoa)
 636 464 643
kukai02@euskalnet.net
www.kukai.info

ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

JULIO PERUGORRIA PRODUCCIONES
Julio Perugorria Larrinaga
Erretentxu, 32 bajo
48200 Durango (BIZKAIA)
 946 816 743
 609 457 575
jpproducciones@jpproducciones.com
www.jpproducciones.com

Zuzendaritza / Dirección

Jon Maya

Jantziteria / Vestuario

Loreak Mendian, Vialis

Antzezleak / Intérpretes

Alain Maya, Eneko Gil, Ibon Huarte, Jon Maya, Nerea Vesga, Urko Mitxelena, DZ (Zigor Lanpre) - DJ en directo



D ERREKALDE PLAZA 2

Vi 13 > 18:30
Sá 14 > 21:00



KUKAI DANTZA KONPAINIA (Euskadi) “Karrikan”

Sei dantzari eta Dj bat biltzen dituen kale ikuskizuna da. Hiru koreografo oso desberdin arteko lankidetzaren eta euren lanen fusioaren emaitza da.

“Sorbatza” (La Intrusa Danza), oreka berrezarri nahi duten lau gizonezkoen arteko erituala da. Gerra sinbolo bat, bakea eraikitzeo, bizitza-ikur bat, heriotza exoritzatzeko.

“Aupa Mutil” (Iker Gómez): “Nahiz eta nekatuta, lehertuta, akituta, jota, mareatuta... egon; beso, hanka eta bizkarra zizko eginda izan eta birikak, aurkitu ezinda nabilen hitz bat garrasi egiteaz, erabat hustuta izan... badakit harrotasun kontu bategatik zutik jarraituko dudala”.

“Fight For Fandango” (Pantxika Telleria): “fandangoaz, fandangoez, hitz egin nahi digu edo, hobeki erran, gogoetara bultzatu nahi gaitu gu, herriko dantzariok”.

Este espectáculo de calle para seis bailarines y un DJ es el resultado de la colaboración con tres coreógrafos bien diferentes y la fusión de sus trabajos.

“Sorbatza” (La Intrusa Danza), es el ritual de cuatro hombres para intentar restaurar el equilibrio. Un símbolo de guerra para construir la paz, un símbolo de vida para exorcizar la muerte.

“Aupa Mutil” (Iker Gómez): “Aunque esté fatigado, extenuado, agotado, derrotado, destrozado, desmayado, con las piernas, brazos y espalda hechos pulpa y los pulmones totalmente asfixiados de gritar una palabra que no encuentro... se que voy a continuar en pie por una cuestión de amor propio”.

“Fight For Fandango” (Pantxika Telleria), habla del fandango, de los fandangos, o mejor dicho, quiere llevarnos a la reflexión, a nosotros los dantzaris del pueblo.

**KONPAINIA / COMPAÑÍA
ORDEZKARIA / REPRESENTANTE**

LATIRILI TEATRO

Catherine Marchand

Avda. de la Ilustración, 44 2º b
01015 Vitoria-Gasteiz (ARABA)

945 358 345

FAX 945 358 345

607634782

latirili@hotmail.com

www.latirili.net

Zuzendaritza / Dirección

Catherine Marchand

Musika / Música

Catherine Marchand

Eszenografia / Escenografía

Latirili Teatro

Jantziteria / Vestuario

Arantxa Vicente

Antzezleak / Intérpretes

Plum, Mirentxu, Ainaipurdi

**ESTRENALDIA
ESTRENO**



LATIRILI TEATRO (Euskadi)

“Plum & Txalapunk”

Mirentxu eta Ainaipurdi abilak dira txalapartarekin eta kontzertu bat emango dute, baina euli malabarista batek gogaituko ditu.

Gertakaria zirku bihurtuko da eta pailazo neska beldurti eta probokatzaile bat agertuko da; eurekin ukelelea jotzen amaituko du.

Baina ikuskizuneko izarra monozikloa da, gauzak zailduko baititu; eta, amaitzeko, saxofoiz jotako abesti bat entzungo da.

Las artistas Mirentxu y Ainaipurdi, dos virtuosas de la txalaparta, dan un concierto molestandas por una mosca malabarista.

El acontecimiento se transforma en un circo donde aparece una payasa miedosa y provocadora que acaba tocando el ukelele con ellas.

Pero la estrella del espectáculo es el monociclo, que pone las cosas mas difíciles todavía para terminar con una canción con saxofón.

H BOULEVARD 2

Vi 13 > 20:30

B JOSE RAMON AKETXE PLAZA

Sá 14 > 18:00



**KONPAINIA / COMPAÑÍA
ORDEZKARIA / REPRESENTANTE**

MAMA CREA

Nuria Moran, Itziar Díaz de Durana

Tximelarre Behekoa

48960 Galdakao (BIZKAIA)

944 573 802

615 123 520 / 656 956 362

info@mamacrea.com

www.mamacrea.com

Zuzendaritza / Dirección

Ana I.punto

Musika / Música

David Otaegi

Eszenografia / Escenografía

Linx

Jantziteria / Vestuario

Mama Crea

Antzezleak / Intérpretes

Nuria M. Cres, Marcos Pérez Cardoso



**MAMA CREA (Euskadi)
“Parcela 85”**

Banabil eta inguruan dudan aureola handiak nire mugimendua laguntzen du. Inguruan dudan masa ikusezina ezin da zeharkatu nire mundu pribatuan sartzen baita.

Esfera publikoa eta pribatuari buruzko gogoeta, nirea dena eta nire ez dena, orain denona da, kendu zaitez ni jartzeko.

Zer gerta zitekeen erabaki administratiboagatik espazio publikoa pribatizatzen bada, zozketa bidez?

Yo camino y mantengo a mi alrededor una aureola de grandes dimensiones que me acompaña en mi movimiento.

Esa masa invisible que me rodea no puede ser traspasada, pertenece a mi parcela privada.

La reflexión sobre lo público y lo privado, lo que es mío y lo que no es, ahora es de todos, ahora es de uno, quítate de ahí para ponerme yo.

¿Qué pasaría si por decisión administrativa se decide privatizar, mediante sorteo, el espacio público?

IKEA BARRI

Vi 13 > 18:00

Sá 14 > 20:00



55'

**KONPAINIA / COMPAÑÍA
ORDEZKARIA / REPRESENTANTE**

PANTA RHEI ANTZERKIA
Idoia Ayestarán Aristoy
Voluntaria Entrega, 73 esc. izda 1º B
01010 Vitoria-Gasteiz (ARABA)
 945 287 078
 656 789 513
pantarhei@teatropantarhei.com
www.teatropantarhei.com

Zuzendaritza / Dirección

Emilio Fdz. de Pinedo

Musika / Música

Zuriñe Guerenabarrena

Eszenografia / Escenografía

Panta Rhei

Antzezleak / Intérpretes

Begoña Martín, Raúl Camino



**ESTREINALDIA
ESTRENO**

**PANTA RHEI ANTZERKIA (Euskadi)
“Monsters show”**

“Begira! Ikusi nahi duzu? Begira ezazu!”

Feria-fenomeno bitxi eta xelebreen ikuskizuna.

Itxaropenez, desioz, irrikez, beldurrez, zorontasunez eta nahigabez betetako kabaret bikaina.

Txotxongilo soilen, izaki arraro bizigarri eta zoroen taldea.

Umorea, izua, maitasuna uztartzen dituen naturaz gaindiko pantomima honek haurren esplotazioaren munduan barneratuko gaitu.

Danan, gure heroia, mutiko ameslari eta bihurria da; baikortasunaren paradigma da bera. Tresna bakarrarekin, besteen ikuspuntua onartzearrekin soilik, helduek haren-gan isolatzen duten botereari, ezertan sinesten ez dutenei eta guztiaren beldur dienei egingo die aurre.

“¡Mira! ¿Quieres ver? ¡Ve!”

Un show de extravagantes y excéntricos fenómenos de feria.

Un fantástico cabaret de esperanzas, deseos, anhelos, miedos, de felicidad y des-dicha.

Una troupe de sencillos títeres, extrañas criaturas estimulantes y dementes.

Una pantomima de humor, horror y amor... sobrenatural, que nos sumerge en el mundo de la explotación infantil.

Danan, nuestro héroe, es un niño soñador y rebelde, el paradigma del optimismo. Con la única herramienta que es la aceptación del punto de vista de los demás, se enfrenta al poder que los mayores proyectan sobre él, a los que no creen en nada y tienen miedo a todo.

IKEA BARRI PLAZA

Vi 13 > 20:00

ESTARTETXE KALEA

Sá 14 > 19:00



55'

KONPAINIA / COMPAÑÍA
ORDEZKARIA / REPRESENTANTE
SIMULACRO TEATRO
Javier Liñera
Avda. Los Chopos, 56 - 2
48992 Getxo (BIZKAIA)
944 303 194
944 303 470
618 953 242
javi@simulacroteatro.com
simulacro@simulacroteatro.com
www.simulacroteatro.com

Zuzendaritza / Dirección

Arantxa Iurre, Aintza Uriarte

Musika / Música

Urtzi Nieva

Antzezleak / Intérpretes

Carlos Baiges, Arantxa Iurre, Jon Joseba Sarasua, Aintza Uriarte, Aitor P. Collado, Javier Liñera, Urtzi Nieva



SIMULACRO TEATRO (Euskadi)
“Paren el mundo”

Gizakien gertakariak eta portaerak errepikatu egiten dira. Mendeen joanean, gerrak, traizioak, gertatzen dira, gizakiak esplotatzen dituzte gizakiek, eta ezer ez da aldatzen. Zergatik ez du ikasten gizakiak?

Antzina, tokian tokiko agureak errespetatu egiten ziren eta gazteek euren hitzetatik ikasten zuten. Orain, betiko gaztetasuna saltzen digute. Gezur galantal! Eta adinarekin ikasitakoa ez da belaunaldiz belaunaldi transmititzen eta akatsak errepikatu egiten dira.

Eta hortxe gaude gu!

Geldi dezagun mundua, hitz egin dezagun eta arrazoitu dezagun galduztako gizatasuna berreskuratzeko. Esperientzia bikaina: antzerkia, musika, pentsatzea, komedia, askaria... Besterik ez.

Los hechos y comportamientos humanos se repiten. Pasan los siglos atravesados por guerras, traiciones, explotación del hombre contra el hombre y nada cambia. ¿Por qué el ser humano no aprende?

Antiguamente los ancianos del lugar eran respetados y los jóvenes aprendían de sus palabras. Ahora nos venden la eterna juventud. ¡Semejante falacia! Y todo lo que se aprende con la edad no se transmite generación tras generación y se cometen los mismos errores.

¡Así estamos!

Paremos el mundo, conversemos y razonemos para recuperar la humanidad perdida. Una experiencia: teatro, música, pensar, comedia, merienda... Solo eso.

BOULEVARD UDONDO

Vi 13 > 21:00

Sá 14 > 21:00



KONPAINIA / COMPAÑÍA

TEATRO GORAKADA

Alejandro Díaz

Trañaetxoste, 7

48220 Abadiño (BIZKAIA)

 609 611 667

gorakada@gorakada.com

ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

JULIO PERUGORRIA

PRODUCCIONES, S.L.

Julio Perugorria Larrinaga

Errententxu, 32 bajo

48200 Durango (BIZKAIA)

 946 816 743

 946 201 717

 609 457 575

jpproducciones@jpproducciones.com

jpproducciones.com

Zuzendaritza / Dirección

Alex Díaz

Musika / Música

Santiago Ramos

Eszenografia / Escenografía

Javi Tirado

Jantziteria / Vestuario

Bego Tirado

Antzezleak / Intérpretes

Zigor Bilbao, Nazaret Frouce



ESTREINALDIA
ESTRENO

TEATRO GORAKADA (Euskadi)

“Jim en la isla del tesoro”

Jim Hawkins gazteak bere kasa ezagutu beharko du ongiaren eta gaizkiaren aurpegia bere lagun eskuzabalen eta ustezko pirata beldugarrien, esaterako, John Silver-en, artean.

Intriga, abentura, primeran landutako pertsonaiak, exotismoa, ustekabea, erromantizismoa... lurperatutako altxor baten bilaketari buruzko istorio bizia.

Ikusikizun arina, lotsagabea, da eta Stevensonen eleberriaren espirituarri zorrotz jarraitzen dio. Une barregarri ugari daukaten pertsonaia ahaztezinak biltzen ditu eta musika konposaketa oso landua dauka.

El joven Jim Hawkins debe descubrir por sí mismo la cara del bien y del mal entre sus bondadosos amigos y los supuestamente temibles piratas como John Silver. Intriga, aventura, unos personajes de una elaboración exquisita, exotismo, sorpresa, romanticismo... una trepidante historia sobre de la búsqueda de un tesoro enterrado.

Un espectáculo ágil, desenfadado, riguroso con el espíritu de la novela de Stevenson, con unos personajes inolvidables con momentos hilarantes y con una elaborada composición musical.

 EUSKAL ETXEEN PLAZA 1
Sá 14 > 13:00 / 19:00



55'

KONPAINIA / COMPAÑÍA

TRAPU ZAHARRA
Bernar Rementeria
Tximistarri, 36 bajo
20008 Donostia (GIPUZKOA)
TEL 943 314 701
FAX 943 314 701
616370025
info@trapuzaharra.com
www.trapuzaharra.com

Zuzendaritza / Dirección

Santi Ugalde
Eszenografia / Escenografía

Okila
Jantziteria / Vestuario
Kaixo
Antzezleak / Intérpretes

Txubio Fdez. de Jauregui, Javi Barandiaran, Iraitz Lizarraga



ESTREINALDIA
ESTRENO

TRAPU ZAHARRA (Euskadi)
“Vuelta & vuelta”

2036. urtea. Administrazioak errekuperazio zentroak sortu ditu akabatutako komertzialentzat, garai berrietara egokitzeko gai izan ez diren profesionalentzat. Komertzialen ogibideak mundu horren gordintasuna erakutsiko digu krueltasun osoz, lehiarekiko presioa, mugarik gabeko sedukzioa, engainuan jardutea...

Hiru mundu oso desberdin dituzten hiru pertsonaia salgai den mundu zail baten kontra borrokatuko dira, gastatzeko gogorik eragiten ez duen garai batean, agian, gastatzeko ezer ez dagoelako.

Año 2036. La Administración ha montado centros de recuperación para comerciales residuales, profesionales que han sido incapaces de adaptarse a los nuevos tiempos.

El oficio de comercial nos sirve para recrear ese mundo con su máxima crudeza, la presión por la competitividad, la seducción sin límites, el ejercicio del engaño...

Tres personajes con tres mundos muy diferentes lidiando en el difícil mundo de la venta, en un tiempo en que lo que no hay es ganas de gastar, entre otras cosas, quizás, porque no se tiene.

K KUTXA METAFISIKOA
S'a 14 > 20:30



KONPAINIA / COMPAÑÍA
ORDEZKARIA / REPRESENTANTE
TURUKUTUPA
Víctor García de la Torre
Camino de la fuente, 10 A
01196 Antezana / Andetx (ARABA)
 945 126 039
 630 332 926
rezikletas@hotmail.com
www.facebook.com/turukutupa

Zuzendaritza / Dirección
Víctor García de la Torre

**ESTREINALDIA
ESTRENO**



TURUKUTUPA (Euskadi) **“Reziclonk”**

REZICLONK (Se toca pero no se tira) instalazioan, hondakin-materialak berreskurtzen dira eta soinu-egitura batzuk sortzen dira, eta ikusleek izango dute materialek dauzkaten aukerekin saia-kuntzak egiteko aukera.

Zalantzazko erabilgarritasuneko elementu ugaritan oinarrituta, bigarren aukera batean berpiztutako objektu bizigabeen parkea eraiki digu.

REZICLONK (Se toca pero no se tira), es una instalación donde se recuperan materiales de deshecho para crear una serie de estructuras sonoras, y que el propio público sea quien experimente con las posibilidades de los distintos materiales. A partir de todo tipo de elementos de dudosa utilidad, hemos construido un parque temático de objetos inertes que toman vida en una segunda oportunidad.

EUSKAL ETXEEN PLAZA 1
Ju 12 > 18:00 - 21:00
Vi 13 > 17:00 - 21:00



KONPAINIA / COMPAÑÍA

MARKELIÑE

Joserra Martínez

Apartado 141

48340 Amorebieta (BIZKAIA)

Tel. 946 733 257

Fax 946 308 013

605 700 284

markeline@markeline.com

www.markeline.com

Zuzendaritza / Dirección

Markeliñe

Antzezleak / Intérpretes

Sandra F. Agirre, Itziar Rekalde, Jon Koldo Vázquez, Fernando Barado



SHOWCASE
SHOWCASE

MARKELIÑE (Euskadi) “Anomalía magnética”

Sistemari autopsia eta aurrerabideari dion ikuspuntu baikorrari, inguraten gaituen sentipen ustelduaren jatorria ikerketa. Lanean, antzezleek ironiaren bitartez jokatzen dute, proiekzio, jolas eszeniko eta metaforekin, estetika sarkastikoa lortzeko; asmo txarreko iseka, lotsagabeki morzorrotua, ironia garratza eta ankerra, mindu eta tratutza errazko sotua.

Una autopsia al sistema y a su positivista idea de progreso para averiguar la causa de la sensación putrefacta que los rodea. Los actores juegan, por medio de la ironía, con proyecciones, juegos escénicos, y metáforas, para lograr una estética sarcástica, burla malintencionada y descaradamente disfrazada, ironía mordaz y cruel que ofende o maltrata. La apuesta estética de Markeliñe se dirige hacia un público deseoso de sorpresas y ritmo y también deseoso de que le cuenten una historia, le transmitan una idea o le convuelvan.

KULTUR LEIOA (AUDITORIUM)
Ju 12 > 21:00



PARA PROFESIONALES CON ACREDITACIÓN

**KONPAINIA / COMPAÑÍA
ORDEZKARIA / REPRESENTANTE**

JIRIBILLA

Iván Monje Álvarez
Cortijo Las Cruces, s/n
18240 Pinos Puente (GRANADA)
 675 976 625
 654 169 888
cijiribilla@gmail.com
www.jiribilla.es

Zuzendaritza / Dirección

Christophe Thellier, Antonio J. Gómez

Eszenografia / Escenografía

Jiribilla

Jantziteria / Vestuario

Jiribilla y Laura León

Antzezleak / Intérpretes

Fanny Giraud, Marta Sitjà



**ESTRENALDIA
ESTRENO**

JIRIBILLA TEATRO (Andalucía)

“Las Polis

Bi emakume polizia plaza batean agertuko dira ustekabean.

Ekitaldiaren segurtasuna zaintzearen ardura daukate eta, horretarako, euren baliabi-deen erakustaldi zabal eta dibertigarría egingo dute ikusleei guztia kontrolpean da-goela erakusteko.

Egoerak eskuetatik ihes egingo die eta hura nolabait kontrolatzen saiatzeak erabate-ko kaosera eramango ditu.

Dos mujeres policías aparecen de improviso en la plaza.

Son las encargadas de velar por la seguridad del evento y para ello realizan un am-plio y divertido despliegue de sus recursos para demostrar al respetable que todo está bajo control.

La situación se les va escapando de las manos e intentar controlarla de cualquier manera les conduce al más absoluto caos.

KUTXA METAFISIKOA

VI 13 > 20:00

BOULEVARD 2

Sá 14 > 13:00



50'

KONPAINIA / COMPAÑÍA

LA CALABAZA DANZA-TEATRO

Sandra Bonilla

Imperial, 51

41003 Sevilla (SEVILLA)

954 542 059

679 860 899

sbonilla@lacalabaza.com

www.lacalabaza.com

ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

LA TURNÉ DISTRIBUCIÓN

Irene Golden

Antonio Susillo, 15 - 1B

41003 Sevilla (SEVILLA)

644 449 047

617 545 022

laturne@laturne.com

www.laturne.com

Zuzendaritz / Dirección

Sandra Bonilla

Antzezleak / Intérpretes

Sandra Bonilla, Nano Montero



ESTREINALDIA
ESTRENO

LA CALABAZA DANZA-TEATRO (Andalucía) “Banco para dos”

Mundua ikusteko leku bat.

Atseden hartzeko leku bat, hausnartzeko, irakurtzeko, denbora gelditzen dela edo guztia berriz hastera doala sentitzeko leku bat.

Galtzeko leku bat, topaketarako leku bat.

Jarleku bat edonon

Jarleku bat bi pertsonarentzat.

Un lugar desde el que observar el mundo.

Un lugar para descansar, reflexionar, leer, sentir que el tiempo se para o que todo vuelve a empezar.

Un lugar para perderse, un lugar para el encuentro.

Un banco en cualquier lugar

Un banco para dos.

J BOULEVARD 4

Vi 13 > 20:00 / 21:30

Sá 14 > 18:30 / 20:30



15'

KONPAINIA / COMPAÑÍA

MISTER SILHOUETTE

Alex Aitor Rived Casas

Polygono 4, parcela 351

18414 Capilerilla-Pitres (GRANADA)

606 731 122

zulueta@hotmail.es

www.art-silhouettes.com

ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

PORTAL71 PRODUCCIONES

CULTURALES SL

Rocío Pindado

Alameda San Mamés, 37 - 8 Dpto. 3

48010 Bilbao (BIZKAIA)

944 100 798

635 708 999

portal71@portal71.com

Zuzendaritza / Dirección

Alex Aitor Rived Casas

Antzezleak / Intérpretes

Alex Aitor Rived Casas



MISTER SILHOUETTE (Andalucía)

“Siluetas en vivo”

Silueta paper beltzean egiten den erretratua da, guraizearen mozketarekin berarekin marraztuta, eta aurrelazko marrazkia osatzen du.

XVIII. mendean erretratuak marrazteko zuen modu bitxi horrekin ezagun egin zen Ettienne de Silhouette frantziarraren erakuspenei jarraituta, Alejandro Rivedek, “Mister Silhouette”ek, arte-teknika berezi eta eder hau erakutsiko digu giza aurpegia berezko eran erreferentzia edo eredu gisa hartuta, islatutako itzalak tartean izan gabe.

La silueta es un retrato que se hace en papel negro, dibujando con el propio corte de la tijera y son otro dibujo previo.

Siguiendo las enseñanzas del francés Ettienne de Silhouette, quien se hizo famoso por esta curiosa manera de dibujar retratos en el siglo XVIII, Alejandro Rived, “Mister Silhouette”, nos acerca a esta curiosa y bellísima técnica artística tomando como punto de referencia o modelo el rostro humano al natural, sin intervención de sombras proyectadas.

VARIOS ESPACIOS

Ju 12 > 18:00 - 21:00

Vi 13 > 18:00 - 21:00

Sá 14 > 13:00 - 14:00 / 18:00 - 21:00



ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

ASOCIACIÓN ENCUENTRA ENCUENTROS

Toño Zarralanga

Mosen Domingo Agudo, 21

50015 Zaragoza (ZARAGOZA)

TEL 976 516 427

FAX 600 646 716

info@ciacirteani.com

www.ciacirteani.com

Zuzendaritza / Dirección

Inma Oliver - Toño Zarralanga

Eszenografia / Escenografía

Toño Zarralanga

Jantziteria / Vestuario

La Compañía

Antzezleak / Intérpretes

Inma Oliver, Toño Zarralanga, J.C Margallo.

Hugues Gauthier, Tania Cubero



CÍA. cirteAni (Aragón)

“Circo ambulante”

Zirku bateko kideak euren karpa ezartzeko leku baten bila dabilta. Horietatik bost leku batetik bestera ari dira, kokaleku egokiaren bila. Eta leku bakoitzean saioak egindo dituzte egokia hori ote den egiazatzeko, bai eurek, bai ikusleek, bertan koka ote litekeen balora dezaten.

Los componentes de un circo buscan un lugar donde establecer su carpa. Cinco de ellos deambulan por múltiples lugares, buscando el lugar más idóneo para su colocación. Y en cada lugar realizan representaciones para comprobar si ese es el apropiado, valorando, tanto ellos como el público, si es posible establecerse allí.

LAGUNTZAILEA Con el apoyo de



IBILTARIA

Sá 14 > 19:00

Do 15 > 13:30



**KONPAINIA / COMPAÑÍA
ORDEZKARIA / REPRESENTANTE**
LOS TITIRITEROS DE BINÉFAR
Ana Tere Pedrós
Bailén, 22
22500 Binéfar (HUESCA)
 974 428 218
 974 430 850
 639 291 756
titiriteros@titiriteros.com
www.titiriteros.com

Zuzendaritza / Dirección

Francisco Paricio

Musika / Música

Josu Ubierna

Eszenografia / Escenografía

D. Vela / M. De Arriba

Jantziteria / Vestuario

M. Viladrosa / E. Toyas

Antzezleak / Intérpretes

Eva Paricio, Pablo Borderías, Nacho Pijuan,
Roberto Aquilué, Josu Ubierna



LOS TITIRITEROS DE BINÉFAR (Aragón)
“Babios. Pasacalles estrambótico”

Kalejira musikala, dramatikoa eta festa girokoa, aztoratzale surrealisten eta arlekin barregarrien artean dauden pertsonaien joan-etorri xelebrea.

Kalez kale doaz, ikusleekin jolasean aritzen dira eta egoera zentzugabeak sortzen dituzte, asmo bakarrarekin: Babia izeneko herrialdera heltzea; izan ere, badakite gaztelaniazko “Babian egotea” esaerak (ilargian egotea) jarrera arduragabea, kontenplaziozko eta atsegina izatea dakarrela berekin, haurrek baino izaten ez dutena eta helduek seriotasunez janzten garenean galtzen duguna.

Un pasacalles musical, dramático y festivo, un tránsito estrambótico con personajes a medio camino entre agitadores surrealistas y grotescos arlequines.

Recorren las calles, juegan con el público y crean situaciones disparatadas, con una intención: alcanzar ese país llamado Babia; pues saben que “estar en Babia” es una actitud despreocupada, contemplativa y gozosa, que sólo tienen los niños y que los adultos perdemos al investimos de seriedad.

LAGUNTZAILEA Con el apoyo de



IBILTARIA

Ju 12 > 20:30

Sá 14 > 13:30



ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

HACEDOR DE PROYECTOS

Toño Monzón

Supervia, 6-8 4º Dcha.

50006 Zaragoza (ZARAGOZA)

TEL 976 392 933

WEB 618 124 064

tmonzon@hacedordeproyectos.com

www.hacedordeproyectos.com

Zuzendaritza / Dirección

Jordi Vilaseca, Mickael Marso

Musika / Música

Guillaume De Machaut, Arman Amark.

Arreglos: Amador Castilla

Antzezleak / Intérpretes

Mickael Marso, Jordi Vilaseca

**ESTREINALDIA
ESTRENO****PROYECTO D_RUSES (Aragón)
“Cîteaux”**

Monasterioa, desamortizazioa, egitura, oinarria, gainbehera, garbitasuna, artea, askatasuna, sinpletasuna...

Interpreteek hori guztia daramate taula gainera, Ruedako monasteriorako zistertarren ordenak izandako garantziaren eta ikusleek dantzarien artean ikusiko duenaren arteko paralelismo baten ondorio gisa.

Entre-cortado's, POR [miedo], 1+7 eta Cara de Mimbre lanen ostean dator Proyecto d_ruses taldearen bosgarren lana, Cîteaux, egoitza Aragoin duen sorkuntza koreografikoko proiektua, Jordi Vilasecak eta Toño Monzonek mugimenduaren arteen alorrean lan berriei bidea emateko asmoarekin martxan jarritakoa euren sorkuntzen edo beste artista batzuekin egindako lankidetzen bitartez, oraingoan, Decalage-ko Marsorekin (Erresuma Batua).

Monasterio, desamortización, declive, lo estructural, la base, degeneración, limpieza, arte, libertad, simplicidad...

Eso es lo que los intérpretes, como parte de estos conceptos, llevan a escena como conclusión de un paralelismo entre lo que supuso la orden del Cister para el Monasterio de Rueda y lo que el público verá entre los bailarines.

Después de Entre-cortado's, POR [miedo], 1+7 y Cara de Mimbre, Cîteaux es el quinto trabajo de Proyecto d_ruses, un proyecto de creación coreográfica con sede en Aragón puesto en marcha por Jordi Vilaseca y Toño Monzón con la intención de dar salida a trabajos nuevos en el campo de las artes del movimiento a través de creaciones propias o colaboraciones con otros artistas, como en esta ocasión con Marso de Decalage (UK).

EDALETXEA / AYUNTAMIENTO

Ju 12 > 20:30

Vi 13 > 18:30



LAGUNTAILEA Con el apoyo de



ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

DESTROY PRODUCCIONES S.L.

Eloisa Majón

Plaza Salvador, 7 8ºA

47002 Valladolid (VALLADOLID)

TEL 983 263 506

FAX 983 263 506

PHS 685 470 045

comunicacion@hojarasca-danza.com

www.hojarasca-danza.com

Zuzendaritza / Dirección

Alicia Soto Solas

Musika / Música

Collage Musical

Eszenografia / Escenografía

Agustín Bastard / Bruno Rossi

Jantziteria / Vestuario

Elisa Sanz / Julia Acebes

Antzezleak / IntérpretesAlicia Soto Solas, Agustín Bastard Comas,
Fernando Oyagues**D ERREKALDE PLAZA 2**

Vi 13 > 20:30 / 21:30

Sá 14 > 20:00 / 23:00

**WORK IN PROGRESS****ALICIA SOTO-HOJARASCA (Castilla y León)****“La Petite Voiture (La Comtesse)”**

Auto beltz, txiki eta arraroa, propulsio ekologikoduna. Mundu itxi eta mugigarria isolatzen duen Pandoraren kutxa txiki bat munduan barrena doa, aurreikuspen gabe. Pandoraren kutxa horrek gure barneko mundua adierazten du. Barneko mundu honrekin mugitzen gara eta, zenbaitetan, beste leku batzuetan bilatzeak eta une egokia-goa bilatzeak ez duela ezertarako balio, gure barruan ezer ez bada aldatu.

Gure bizitzaren testuingurutik ihes egiteko egiten dugun borrokaren metafora da, formateatzen eta kartzelatzen gaituen geure mundu sozial-ekonomiko-politikoarena. Mundu honetan, guztia, gutxi gorabehera, diruaren eta gauzen salneuriaren bidez adierazten da.

Mito sisfoar arduragarria da. Estetika eta irudiak egungoak dira eta koreografia-ekintza dibertigarri baten bidez, irribarreak pizten dira eta geure buruan pentsarazten laguntzen digu.

Un pequeño coche negro, extraño y de propulsión totalmente ecológica. Una pequeña caja de Pandora, que constituye un mundo cerrado y móvil, se desplaza por una ciudad, impredeciblemente.

Esta caja de Pandora representa nuestro mundo interior con el cual nos desplazamos y que a veces nos hace pensar que no sirve de nada buscar en otros lugares ni buscar mejores momentos, si nada ha cambiado dentro de nosotros mismos. Es la metáfora de nuestra lucha por escaparnos del contexto de nuestra vida, del mundo social-económico-político en lo que nos movemos y que nos formatea y nos encarcela. Este mundo donde todo mas o menos se resume en el dinero y el precio de las cosas.

Un mito de Sísifo inquietante, con una estética e imágenes muy contemporáneas y una coreografía-acción divertida que invita a sonreír y a pensar en el mundo donde vivimos.

KONPAINIA / COMPAÑÍA

TEATRO INQUIETO

Sergio Martínez Rubio

San Enrique, 96

12550 Almassora (CASTELLÓN)

692985727

contacto@teatroinquieto.com

www.teatroinquieto.com

ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

MUSICAL SPORT, S.L.

Manuel Iglesias Fraile

Padre Suárez, 8 bajo

37003 Salamanca (SALAMANCA)

923 186 801

923 186 832

670 441 445

musicalsport@musicalsport.com

www.musicalsport.com

Zuzendaritza / Dirección

Sergio Martínez

Eszenografia / Escenografía

Joan Miquel Reig

Jantziteria / Vestuario

Joan Miquel Reig

Antzezleak / Intérpretes

Sergio Martínez, Pau Pons, Joan Miquel

Reig



ESTREINALDIA
ESTRENO

TEATRO INQUIETO (Comunidad Valenciana) “Cuatro_tres_dos”

Lau gurpil, hiru istorio, bi pertsonaia.

Ideia beraren inguruan eraikitako hiru istorio independente: auto baten barruan geratzen dira.

Ikuskizun pribilegiatura eta hurbilekoa eskaintzen du eta, horren bitartez, ikusleek eszena bakoitzaz gehiago goza dezakete. Eszena horietako batzuk ohikoak dira, beste batzuk, beriz, apartekoak.

Cuatro ruedas, tres historias, dos personajes.

Tres historias independientes que giran alrededor de una misma idea: suceden dentro de un coche.

Una visión privilegiada y cercana que permite a los espectadores disfrutar más intensamente de cada una de las escenas que se suceden, escenas que van desde lo cotidiano hasta lo extraordinario.

ESPACIO MÓVIL

Vi 13 > 12:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00

Sá 14 > 12:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00



KONPAINIA / COMPAÑÍA

ALBERT VINYES

647 803 097

info@albertvinyes.cat

ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

AIRE AIRE DISTRIBUCIÓN

DE ESPECTÁCULOS S.L.

Mercedes Lorente Pérez

Karmelo Torre,33

48970 Basauri (BIZKAIA)

944 260 496

676 076 069

aireaire@aireaire.com

www.aireaire.com

Zuzendaritza / Dirección

Minner Montell

Musika / Música

Tradicional

Eszenografia / Escenografía

Tony Murchland

Jantziteria / Vestuario

Eva Selma

Antzezleak / Intérpretes

Albert Vinyes



CÍA. ALBERT VINYES (Cataluña) “El hombre bala... y la oveja bala”

Zirkuko emanaldi mitikoetako bat, kalera eramana.

Clown xelebre bat, bere kanoaren artilleriako munizio bihurtuta.

Kontzentrazioa, prestakuntza eta seriotasuna dira nagusi kanoitik koltxonetara doan bideari ekiteko, gizakiaren ametsetako baten bitartez: hegan egitea!

Bala-gizonak, bere ikuskizuna eskaintzen duen bakoitzean, bizitza arriskuan jartzen du.

Ez ezazu galdu, agian gaur izango du azken eguna!

Uno de los números míticos del circo llevado a la calle.

Un clown excéntrico convertido en munición de la artillería de su cañón.

Concentración, preparación y mucha solemnidad antes de emprender un viaje desde el cañón hacia la colchoneta a través de uno de los sueños del hombre: ¡volar!

Cada vez que el Hombre Bala exhibe su legendario número se juega la vida.

No te lo pierdas, ¡tal vez hoy es el último día!

JOSE RAMON AKETXE

Ju 12 > 20:30

Vi 13 > 21:00



45'

KONPAINIA / COMPAÑÍA

CIRCO LOS

Rosa M^a Pelaéz Ríos

Major, 33 – 2º

08460 Santa María de Palautordera

(BARCELONA)

934 909 585

605 220 079

circolos@gmail.com

www.circolos.es

ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

MÚSIC DE GIRONA

Anna Franco Millán

Joaquin Vayreda

17001 Girona (GIRONA)

972 218 689

info@musicat.cat

www.musicat.cat

Zuzendaritza / Dirección

Circo Los, Ricardo Gallardo

Musika / Música

Mezclas de Carles Ountí

Eszenografia / Escenografía

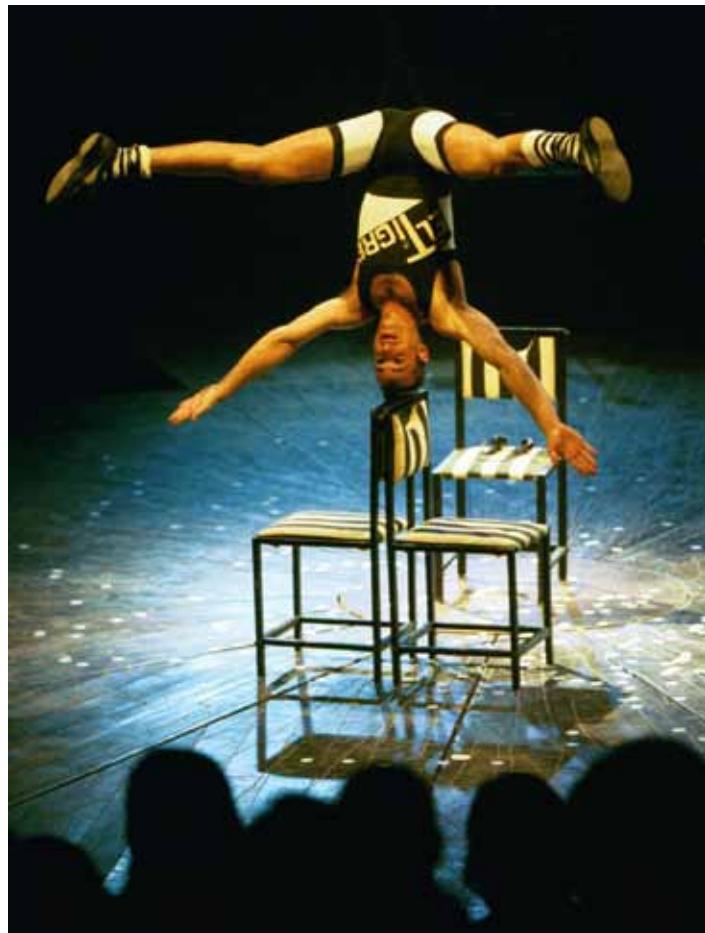
Igor Buzato, Boris Ribas, Rachel Ribas

Jantziteria / Vestuario

Paula Castro, Rachel Ribas

Antzezleak / Intérpretes

Boris Caetano Ribas, Igor Leonardo Buzato, Rosa M^a Peláez Ríos



CIRCO LOS (Cataluña)

“Cabaré parodia”

Kalera eramandako zirku “tradicionala” eta, parodia gisa, artista polifazetikoek zenbait emanaldi egingo dituzte zirkuko hainbat teknika erabilita, Izaera artistiko handiarekin eta “clown” mintzairai baliatuta.

Umore freskoz, kolorez eta bizitasun handiz ziprztinduta, emaitza freskoa eta orekaria sortuko da eta sentipen eta sentimendu anitzak sortuko ditu; inor ez dute epel utziko.

Circo “tradicional” transportado a la calle en el que, de forma parodiada, los polifacéticos artistas desarrollan una sucesión de números de diferentes técnicas circenses, con una fuerte personalidad artística y lenguaje “clownesque”.

Todo aliñado con un fresco sentido del humor, color y alta vitalidad que dan como resultado un fresco y equilibrado combinado que provocará sensaciones y sentimientos muy variados; seguro no dejará a nadie indiferente.

ALDAPA AUDITORIOA

Sá 14 > 13:00 / 19:30



60'

KONPAINIA / COMPAÑÍA

LAITRUM

Toti Toronell

Apartado de Correos 275
17800 Olot (GIRONA)

TEL 972 260 982

WEB 619 721 501

laitrum@laitrum.com

www.laitrum.com

ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

PORTAL71 PRODUCCIONES

CULTURALES SL

Rocío Pindado

Alameda San Mamés, 37 - 8 Dpto. 3
48010 Bilbao (BIZKAIA)

TEL 944 100 798

WEB 635 708 999

portal71@portal71.com

Zuzendaritza / Dirección

Toti Toronell

Musika / Música

Albert Dondarra

Eszenografia / Escenografía

El Soldadet De Plom

Jantziteria / Vestuario

El Soldadet De Plom

Antzezleak / Intérpretes

Toti Toronell, Jordi Borras



LAITRUM-PRODUCCIONES TRAPA (Cataluña) “Capses”

Zentzuen jokoa, barruan ipuin txikiak biltzen dituzten tiradera txikiak.

Gortinen atzean, ikuslea, une batez, istorioaren narratzaile inuzente bihurtzen da. Gortinen aurrean, hitzek itxuraz zentzurik ez duten objektuen mugimendua ahalbidetzen dituzten hitzek bizitza daukate interpretatutako ipuinen barruan.

Tiraderen jolas, krispeta eta krispeta artean, antzerkia, txotxongiloak, jolas eta poesia.

Ikusleen emanaldia, ikusleei zuzenduta.

El juego de los sentidos, pequeños cajones que esconden en su interior pequeños cuentos.

Detrás de las cortinas, el espectador se convierte por un momento en el narrador ingenuo de la historia que cuenta.

Delante las cortinas, las palabras hacen posible que los movimientos de objetos aparentemente sin sentido, cobren vida dentro de los cuentos interpretados.

El juego de los cajones, entre palomita y palomita, teatro, títeres, juego y poesía.

Un espectáculo del público para el público.

BOULEVARD 3

Vi 13 > 18:30 - 21:30

Sá 14 > 18:30 - 21:30



KONPAINIA / COMPAÑÍA

LAITRUM

Toti Toronell

Apartado de Correos 275
17800 Olot (GIRONA)

TEL 972 260 982

FAX 619 721 501

laitrum@laitrum.com

www.laitrum.com

ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

PORTAL71 PRODUCCIONES

CULTURALES SL

Rocío Pindado

Alameda San Mamés, 37 - 8 Dpto. 3
48010 Bilbao (BIZKAIA)

TEL 944 100 798

FAX 635 708 999

portal71@portal71.com

Zuzendaritza / Dirección

Toti Toronell

Musika / Música

V.AA.

Eszenografia / Escenografía

El Soldadet De Plom

Jantziteria / Vestuario

Teixits Teresa

Antzezleak / Intérpretes

Toti Toronell, Jordi Borras, Miquel Ollé,
Albert Dondarza



LAITRUM-PRODUCCIONES TRAPA (Cataluña)

“Panxuts”

Panxuts-ak hirian barrena dabilta, astoen moduan kargatuta; pisu handiko pertsonaiak, koreografiatuak, islatuak; jakin-minez beteriko ikusleen begiraden mende daude.

Bakoitzak kutxa bat darama eta kutxa bakoitzaren barruan ikusle bat zuzendutako ikuskizun bat dago.

Behatxulotik begiratuta baino ezingo duzu gozatu.

Los Panxuts pasean por la ciudad, cargados como burros; personajes de gran tonelaje, coreografiados, retratados y expuestos a las miradas curiosas del público.

Cada uno de ellos cargado con una caja y dentro de cada caja un espectáculo para un solo espectador.

Solo lo podrás disfrutar si espías por la mirilla.

IBILTARIA (A)

Ju 12 > 19:00



ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

23 ARTS

Jordi Fábregas

Creu, 7

08460 Palautordera (BARCELONA)

Tel. 938 480 499

Fax 938 483 350

609 401 366

arts@abaforum.es

www.23arts.com

Zuzendaritza / Dirección

Clara Poch

Musika / Música

Ivan Vergés, Marçal Calvet

Eszenografia / Escenografía

Lluc Castells, Cinta Vidal

Antzezleak / Intérpretes

Ivan Vergés, Marçal Calvet



ESTREINALDIA
ESTRENO

MUMUSIC CIRCUS (Cataluña) “Roda, món”

Plazaren erdian ezarriko dute; ustekabean, bidaiatzeko erabilitako agertokia zapalduko du: agertoki biribil bihurtzen den burdinazko eta egurrezko gurpil erraldoia.

Balkoiak, leihoak eta espaloia kalean.

Jakin-minez betetako aurpegiak entzuten hasiko diren musikara hurbiltzen hasiko dira.

Erdialdean, aulkiz inguratutako agertoki bat.

Lehenbizikoek altxatzeko eta inguruau daukaten unibertsu berezia hurbiletik gozatze-ko aukera izango dute.

Probatzea, usaintzea, gozatzea, joerari jarraitzea...

Se instala en medio de la plaza; sin saberlo pisa un escenario con el cual ha viajado: una rueda gigante de hierro y madera que se convierte en un escenario redondo.

Balcones, ventanas y aceras en la calle.

Caras curiosas que se acercan a una música que empieza a sonar.

En el centro, un escenario rodeado de sillas.

Los primeros podrán sentarse y saborear de cerca un universo especial a su alrededor.

Probar, oler, disfrutar, dejarse llevar...

P EUSKAL ETXEEN PLAZA 2

Ju 12 > 20:00

Vi 13 > 20:00

Sá 14 > 21:30



50'

**KONPAINIA / COMPAÑÍA
ORDEZKARIA / REPRESENTANTE**

AL SUROESTE TEATRO S.L.

Javier Leoni

Virgen de la Soledad 23, 2º
06001 Badajoz (BADAJOZ)

924 243 500

924241147

608 794 923

alsuroeste@alsuroeste.com

www.alsuroeste.es

Zuzendaritza / Dirección

Gustavo Guirado

Musika / Música

María Teresita di Marco

Eskcenografia / Escenografía

Julien David

Jantziteria / Vestuario

Jose Linares-Sonia Cañada

Antzezleak / Intérpretes

Jose Guirado "Tuto Tui"



LAGUNTZAILEA Con el apoyo de



 IKEA BARRI PLAZA
JU 12 > 19:00



 60'

**AL SUROESTE TEATRO & TUTO TUL (Extremadura)
“Naturaleza rota”**

Gizon batek etengabe berreraiki nahi du bere burua ahanzturatik berreskuratutako zatien eta hondakinen bitartez, kontsumoaren gizartea abandonatu zituen baina berekin berpiztuko diren objektuen bidez.

Antiheroi honek zaitasun ugariri egin beharko dio aurre eta, azkenean, onik atera beharko du zaborraren eta eternitatearen arteko mundutik.

Umorea, magia, akrobaziak, esku-jokoak, ezinezko oreka-ariketak eta ikusleen parte-hartzea.

Adin guztietako ikusleei zuzendutako clown-antzerkia.

Familian partekatzeko hausnarketa ludikoa.

Un hombre busca reinventarse constantemente a base de pedazos y desperdicios rescatados del olvido, abandonados por la sociedad de consumo, objetos que con él parecen recobrar vida.

Un antihéroe que debe atravesar un sinnúmero de dificultades y, al fin, salir ileso en un mundo entre la basura y la eternidad.

Humor, magia, acrobacia, malabares, equilibrios imposibles y participación del público.

Teatro-clown para todas las edades.

Una reflexión lúdica para compartir en familia.

**KONPAINIA / COMPAÑÍA
ORDEZKARIA / REPRESENTANTE**

GUIRIGAI TEATRO, S.L.
Olga Peña
Virgen del Pilar, 2
06230 Los Santos de Maimona
(BADAJOZ)
 924 572 496
 924 572 496
 658 923 449
guirigai@guirigai.com
www.guirigai.com

Zuzendaritza / Dirección

Agustín Iglesias

Musika / Música

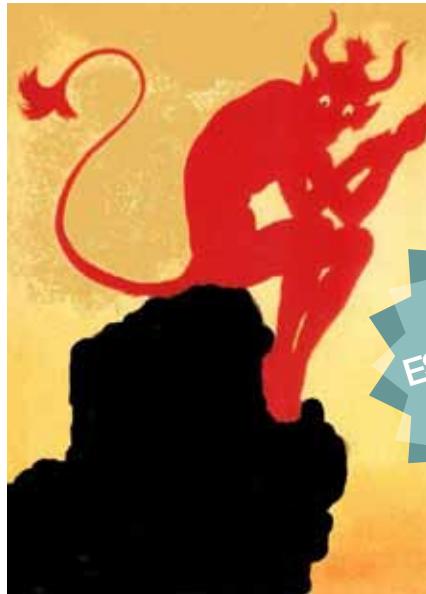
Fernando Ortiz

Jantziteria / Vestuario

Maite Álvarez

Antzezleak / Intérpretes

Raúl Rodríguez, Elisa Espinosa, Pedro-Luís Cortés



**ESTREINALDIA
ESTRENO**

**GUIRIGAI TEATRO (Extremadura)
“Camino del paraíso”**

Panurgo fraide santo eskale alai eta mozkorrik bere etorreraren berri ematen die pertsona onei erromes-eltzekari ezaguna prestatzeko guztien aurrean.

Horretarako, limosna-eske ibilikoa da eta ikuleen laguntza eskatuko du, jakien eta ardoen bitartez eman beharrekooa; trukean, barkamenak irabaziko dituzte, baita paradiisan leku bat ere.

Haren ostean, Sacamuelas Monipodio lotsagabe eta bizia iritsiko da bere kopla satíricoekin, edabe salbatzaileekin, kirurgiarako tresnekin eta gaitzak arintzeko, hezurrak zuzentzeko eta garezurrak trepanatzeko sekretu anitzekin.

Zalaparta alaiarekin bat egingo du Inés de los Vivos lurrin-egileak; gortesaua, edertasunaren sorgina, misterioen eta betiko gazteriarekin lotutako arteen maisua da bera. Gure bidaiai berritsuak elkarrekin lehian ari dira, arimentzat eta gorputzentzat aringarri izan nahian.

Guztia baliagarria da eltzekaria saltzeko eta prestatzeko: isekak, jolasak, sedukzioak, itunak...

Panurgo, santo fraile mendicante, alegre y beodo, anuncia su llegada a las buenas gentes para preparar la famosa caldereta del peregrino a la vista de todos.

Para ello pide limosnas y la colaboración del respetable con buenas viandas y vinos; a cambio ganarán indulgencias y una plaza en el paraíso.

Tras él llega el lenguaraz y vivaracho Sacamuelas Monipodio, con sus coplas satíricas, pócimas salvadoras, instrumentos de cirugía y múltiples secretos para aliviar males, enderezar huesos y trepanar cráneos.

Se une a la alegre zarabanda Inés de los Vivos, perfumista, cortesana, maga de la belleza, maestra en los misterios y las artes de la eterna juventud.

Nuestros locuaces viajeros compiten entre sí, ofreciendo alivio para almas y cuerpos. Todo es válido para la venta y la preparación de la caldereta: burlas, juegos, seducciones, alianzas...

LAGUNTZAILEA Con el apoyo de



L INSTITUTUA
Ju 12 > 00:30



ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

PISTACATRO PRODUTORA

DE SOÑOS S.L.

Pablo Reboleiro Rama

Rúa Palmeira N-69-B

15895 Milladoiro (Ames) (A CORUÑA)

981 937 819

981 937 819

617 394 514

pablo@pistacatro.com

pistacatro.com

Zuzendaritza / Dirección

Pablo Sánchez, Lusco e Fusco

Musika / Música

Fran Pérez "Narf"

Eszenografia / Escenografía

Lusco e Fusco

Jantziteria / Vestuario

Clotilde Vaello

Antzezleak / Intérpretes

Pablo Reboleiro Rama, Alfredo Pérez

Muíño

**CÍA. LUSCO E FUSCO (Galicia)
“Encontros”**

Bi pertsona elkarren bila ari dira, urtero bezala. Elkartzeko unea heldu da, elkarrekin egoteko eguna. Beste behin ere, aurrez aurre jarriko dira eta ikusiko dute jada ez direla lehengoak: bideak markak utzi ditu. Ilusio, proiektu berriak, orbainen bat, lagun berriak, kontatzeko istorio berriak... Eta zirenak izaten jarraituko dute, baina desberdinak izango dira aldi berean. Urtero bezala, barre, negar, oihu egoteko elkartuko dira, entzuteko, jolasteko.

Gizakien harremanei buruzko eszenaratzeak mugimendua eta umorea, abilezia eta adierazpidea ditu ardatz. Zer da harreman batetik bilatzen duguna, zer eskatzen diogu lanari, zer eskaintzen diogu gure bikoteari. Zirraren unibertsio honetan, ikusleek euren burua ikusiko dute islatuta eta euren bizitzako uneak berriz bizitzeko aukera izango dute.

Dos personas se buscan, como cada año. Llegó el momento de juntarse, el día de quedar. Una vez más se verán las caras, que ya no son las mismas: el camino dejó marcas. Nuevas ilusiones, proyectos, alguna cicatriz, nuevos amigos, nuevas historias que contar... Y seguirán siendo los mismos, pero diferentes. Como cada año, se juntan para reír, para llorar, para chillar, para escuchar, se juntan para jugar.

Una puesta en escena de las relaciones humanas a través del movimiento y del humor, de la habilidad y de la expresión. Qué es lo que buscamos de una amistad, qué pedimos en el trabajo, qué ofrecemos a nuestra pareja. Un universo emocional donde el público se siente reflejado y vuelve a vivir momentos de su vida.

LAGUNTZAILEA Con el apoyo de

**BOULEVARD 1**

Ju 12 > 19:30

Vi 13 > 19:00



KONPAINIA / COMPAÑÍA

MALABARANDA

Manu

637083816

ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

PISTACATRO PRODUCTORA

DE SOÑOS S.L.

Mera

Rua Palmeira, Nave 69B
15895 Milladoiro-Ames (A CORUÑA)

647 778 917

distribucion@pistacatro.com
pistacatro.com**Zuzendaritza / Dirección**

Antón Coucheiro, Jose Manuel Breijo Vidal

Musika / Música

Xavier Mera

Eszenografia / Escenografía

David Rey

Antzezleak / IntérpretesManuel Lago García, Jose Luis Rodríguez,
"Kote"LAGUNTZAILEA *Con el apoyo de***G BOULEVARD 1**

Sá 14 > 18:30

Do 15 > 12:30

**COMPAÑÍA MALABARANDA (Galicia)
“Residúo”**

Manuel Trasmontes Gallaecian gaikako zabor-bilketan eskarmendu handia duen garbitzailea da. Lankide berria dauka, Kote DJ, musika eta festak burutik kendu ezinda dabilen mutila.

Elkartzeko zailak diren bi mundu, lana eta festa. Bainan lana festa bihurtzen bada eta, gainera, "kakaz" beteta dauden lekuak garbitzen ahalegintzen bada, lan hori bizitzeko modu eta bizi-jolas bihurtuko da bi pertsonaientzat.

Manuk Kote konbentxituko al du hondakinen tratamenduari dagokionez?

Kotek Manu konbentxituko al du, egoera gorabehera, ongi pasatzeak daukan garrantzia?

"Residúo" ikuskizun didaktiko eta pedagogikoa da eta antzerkia, zirkua eta umorea nahasten ditu zaborrenen tratamendu iraunkorren kontzientzia gizartean sortzeko helburuarekin.

Manuel Trasmontes, el barrendero más experimentado en la recogida selectiva de basura de toda Gallaecia, tiene un nuevo compañero, Kote Dj, un chico que solo piensa en la música y las fiestas.

Dos mundos, trabajo y fiesta, difíciles de conciliar. Pero si el trabajo se convierte en una fiesta, y aún encima trata de limpiar los lugares que estaban llenos de "mierda", este trabajo termina en una forma de vida, transformándose en un juego vital para los dos personajes. ¿Convencerá Manu a Kote de la importancia de tratar los residuos?

¿Convencerá Kote a Manu de la importancia de pasarlo bien hagas lo que hagas?

Residúo es un espectáculo didáctico y pedagógico para todos los públicos que mezcla teatro, circo y humor con el objetivo de crear una conciencia social sobre el tratamiento sostenible de la basura.

**KONPAINIA / COMPAÑÍA
ORDEZKARIA / REPRESENTANTE**

PRODUCCIONES P&G CIRCUS

Alfonso Medina

San Pedro 14 bajo

15703 Santiago de Compostela

(A CORUÑA)

 630 028 512

 630 028 512

produccionespygcircus@gmail.com

www.produccionespygcircus.com

Zuzendaritza / Dirección

Marta Pazos

Musika / Música

Producciones P&G Circus

Eszenografia / Escenografía

Producciones P&G Circus

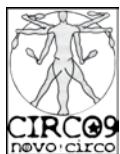
Jantziteria / Vestuario

Clotilde Vello

Antzezleak / Intérpretes

Aitor Garuz, Alfonso Medina

LAGUNTZAILEA *Con el apoyo de*



H BOULEVARD 2

Ju 12 > 18:00

Vi 13 > 18:00



50'



**PRODUCCIONES P&G CIRCUS (Galicia)
“Roces & goces”**

Telebistako pailazoen hutsunea nabaritzen al duzu? Fantasiazko amets batean murgildu nahi baduzu... Kolorez eta ilusioz beteriko mundu batean... Amodiozko istorio eder bat ikusi nahi baduzu... Zirrarak eraginda negar egin nahi baduzu... Ez zaitez gu ikustera etorri! Izañ ere, zoratuta gaude, edozer egiteko gai gara eta ez zaigu ezer importa.

Jada ez da existitzen barre inuzentea. Eta inozentzia osoarekin bilatzen dugu barrea indarkeriazko egoera muturrekoenetan. Caravaggioren koadro bateko pertsonaiak bezala, Puncha eta Goza izango dira zure gidariak barreen eta indarkeriaren museo honetan. Magiak, zirkua eta musikak osatuko dute margolariak cartoon pertsonaia horiei bizitza emateko erabiliko duen kolore-paleta.

Erabateko atmosfera bartoniarrean, irudiak muturrean lehertuko zaizkizu, erloju-bomba bailiran.

¿Añoras a los entrañables payasos de la tele? Si quieras sumergirte en un sueño de fantasía... Un mundo lleno de color e ilusión... Si quieras ver una bonita historia de amor... Si quieras llorar de emoción... ¡No vengas a vernos! Porque estamos como cabras, somos capaces de cualquier cosa y no nos importa nada.

Ya no existe risa inocente. Y con total inocencia buscamos la risa en las situaciones mas extremas de la violencia. Como personajes de un cuadro de Caravaggio, Puncha y Goza serán tus guías en un museo de risas y violencia. Magia, circo y música son la paleta de colores que la pintora usa para dar vida a estos personajes de cartoon.

En una atmósfera de lo mas bartoniana, las imágenes explotarán en tu cara como una bomba de relojería.

**KONPAINIA / COMPAÑÍA
ORDEZKARIA / REPRESENTANTE**
PISTACATRO PRODUCTORA
DE SOÑOS S.L.
Xabier Gracia Mera
Rúa Palmeira, nave 69-b
15895 Milladoiro (Ames) (A CORUÑA)
 981 937 819
 981 937 819
 617 394 514
pablo@pistacatro.com
pistacatro.com

Zuzendaritz / Dirección

Rolando Samartín

Musika / Música

Xabier Mera, Aitor Garuz

Eszenografia / Escenografía

Ringo Rango

Jantziteria / Vestuario

Clotilde Vaello

Antzezleak / Intérpretes

Pablo Reboleiro Rama, Xabier García Mera, Aitor Garúz Milla



**RINGORANGO (Galicia)
“Ringorango rúa”**

Noizbait astronauta izateko desioa izan al duzu? 1 formulako gidari izatekoa? Rock izarra, agian? NBA jokatzeko?

Horietako galderaren batia baiezko erantzuna ematen badiozu, show-a ikusteko prest zaude. Zurrenik, ez du zure bizitza aldatuko baina Ringo Rangok erakutsiko ditzu hori guztia eta gehiago izan zaitezkeela ia ordubeteko sketch sortan, gitarra, batería, eskuinu, saskibaloiko baloiерkin egindako erritmoak, erreboteko pilotak, akrobaziak, kirolak eta abar erabilita.

Zirkua, musika eta umorea uztartzen ditu kontrako izaera daukaten hiru lagunek norbera izatearen onurak eta osasungarritasuna erakusteko elkartuta osatuko duten koktel bereziak.

¿Alguna vez has querido ser astronauta? ¿Piloto de formula 1? ¿Estrella del rock? ¿Jugar en la NBA?

Si contestas afirmativamente a cualquiera de estas preguntas estás listo para ver el show que seguramente no cambiará tu vida pero en el que Ringo Rango demuestra que se puede ser todo eso y más durante casi una hora de sketches hechos con guitarra, batería, acordeón, ritmos con balones de baloncesto, pelotas de rebote, acrobacia, deportes,...

Circo, música y humor en un cóctel impensable de tres amigos con personalidades opuestas unidos para mostrar la bondad y salud de ser uno mismo.

LAGUNTZAILEA Con el apoyo de



BOULEVARD 2
Sá 14 > 20:00
Do 15 > 14:00



**KONPAINIA / COMPAÑÍA
ORDEZKARIA / REPRESENTANTE**

CÍA. MARIANTÒNIA OLIVER

Mª Antònia Oliver Ribas

Antoni Monjo, 29

07519 Maria de la Salut (ISLAS BALEARES)

971 101 762

659 952 033

info@mariantoniooliver.net

www.mariantoniooliver.net

Zuzendaritza / Dirección

Mariantònia Oliver Ribas

Musika / Música

Jaume Manresa

Eszenografia / Escenografía

Mariantònia Oliver

Jantziteria / Vestuario

Cecilia Molano

Antzezleak / Intérpretes

Jaume Manresa, Clara Matas, Aina Silva,

Rafel Mir



CÍA. MARIANTÒNIA OLIVER (Isla Baleares)

“Boutique”

Zenbaitetan, gauzak ez dira diruditena.

Itxuraz normala den erakusleihoa hasiko da mugimendua, manikiak bividun bihurtuko dira eta clown dantza bati ekingo diote.

A veces las cosas no son lo que parecen.

En un escaparate aparentemente normal se inicia el movimiento, los maniquíes cobran vida e inician una danza clownesca.

LAGUNTZAILEA Con el apoyo de



Govern de les Illes Balears

Conselleria d'Educació i Cultura
Direcció General de Cultura

ESPACIO LOYCAR

Vi 13 > 12:30



**KONPAINIA / COMPAÑÍA
ORDEZKARIA / REPRESENTANTE**
CÍA. MARIANTÒNIA OLIVER
Mª Antònia Oliver Ribas
Antoni Monjo, 29
07519 María de la Salut (ISLAS BALEARES)
971 101 762
659 952 033
info@mariantoniaoiver.net
www.mariantoniaoiver.net

Zuzendaritza / Dirección

Mariantònia Oliver Ribas

Musika / Música

Jaume Manresa

Eszenografia / Escenografía

Mariantònia Oliver

Jantziteria / Vestuario

Cecilia Molano

Antzezleak / Intérpretes

Jaume Manresa, Clara Matas, Aina Silva,

Rafel Mir



**CÍA. MARIANTÒNIA OLIVER (Isla Baleares)
“nOu”**

Gauzak gertatu egiten dira, ez dira kontatzen.

Hiru pertsonaiak eta euren ekintzek liluratu egingo gaituzte.

Mugitzen ari diren hiru gorputzak, gozoak, ahulak, gogorrak, astunak, arinak eta indartsuak; haurrek eta helduak; ametsak, barreak edo oihuak sorrazikio dizkigute.

Las cosas pasan, no se cuentan.

Tres personajes y sus acciones nos cautivarán.

Tres cuerpos en movimiento, dulces, flojos, duros, pesados, ligeros y potentes; niños y adultos, nos harán soñar, reír o chillar.

LAGUNTZAILEA Con el apoyo de



Govern de les Illes Balears

Conselleria d'Educació i Cultura
Direcció General de Cultura

I BOULEVARD 3

Ju 12 > 19:00

J BOULEVARD 4

Vi 13 > 18:00



40'

ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

PRODUCCIONES CACHIVACHE SL

Eladio Sánchez

Emilio Gastesi Fernández, 40

28027 Madrid (MADRID)

TEL 913 677 129

WEB 607 946 226

cachivache@produccionescachivache.com

www.produccionescachivache.com

Zuzendaritza / Dirección

Colectiva

Eszenografia / EscenografíaFrancisco G^a del Aguila**Jantziteria / Vestuario**Francisco G^a del Aguila**Antzezleak / Intérpretes**Isabel Herrero Dimas, Francisco G^a del

Aguila (manipulador)

**MAGERIT & CACHIVACHE (Madrid)
“El desván de las ilusiones mágicas”**

Nina aspertuta dago eta ganbarara igoko da. Bertan, ahaztuta zeuzkan lagun ugari topatuko ditu: Maletín, Momo, Bestia, Doña Tecla, Felicia, Hugo eta Rodolfo. Euren modura, aholkuak emango dizkiote, baita Hadak ere, ilusio galdu guztiak biltzen dituen gelatxoaren benetako arima denak. Neskatoak, ziurrenik, oharkabean topatuko du, bizitzan bezala, Maria Elena Walshen kantuak abestera jolastuta (Rosa León ezagun egindakoak) eta Maletini eta Petateri, “La Historia de la Princesa, su papá y el príncipe Kinoto Fukasuka” ipuinean lagunduta.

Eta hori guztia ilusioa berriz ez galtzeko errezetarekin eskertuko diote –Juan Carlos Martinen olerki batean gordetakoa-.

Nina, aburrida, sube al desván. Aquí reencontrará un montón de olvidados amigos: Maletín, Momo, Bestia, Doña Tecla, Felicia, Hugo y Rodolfo que, a su manera, le irán dando consejos, hasta el Hada, verdadera alma del cuartito donde se encuentran todas las ilusiones perdidas y que quizás la niña descubra sin darse cuenta, como en la vida misma, jugando a interpretar las canciones de María Elena Walsh (popularizadas por Rosa León) y ayudando a Maletín y Petate en el cuento de “La Historia de la Princesa, su papá y el príncipe Kinoto Fukasuka”.

Y ello se lo agradecerán con la receta -guardada en un poema de Juan Carlos Martín- para no volver a perder la ilusión.

F ESTARTETXE KALEA

Ju 12 > 20:30

Vi 13 > 18:00



ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

AIRE AIRE DISTRIBUCIÓN
DE ESPECTÁCULOS S.L.
Mercedes Lorente Pérez
Karmelo Torre, 33 bajo
48970 Basauri (BIZKAIA)
944 260 496
676 076 069
aireaire@aireaire.com
www.aireaire.com

Zuzendaritza / Dirección

Sergio López

Musika / Música

Varios Autores, Luis Chichón

Eszenografia / Escenografía

Teatro Percutor

Jantziteria / Vestuario

Centro Ocupacional Sierra Norte. Apafam

Antzezleak / Intérpretes

Hector Vazquez, Ignacio Yuste, Mariano Rabadán



ESTRENALDIA
ESTRENO

TEATRO PERCUTOR (Madrid)
“Bajo el andamio”

Porrot egindako hiru gizon, miseria larrian dauden hiru gizon, aldamio baten azpian bizi dira eta ez daukate aldamio hori besterik. Mirarien lurraldetik atera berriak dira, dirua barra-barra eta erraz irabazteko aukera ematen zuen mundutik, zerumugan garapena, hazkundea eta oparotasuna baino ez zegoen lekutik.

Baina egun batean hori amaitu egin zen, enpresak ordaintzeari utzi zion eta banke-treak etxea eta autoa kendu zizkien, baita emaztea ere.

Protesta egiteko duintasuna baino ez daukate orain, lehen adiskide zuten nagusiari ordain diezaieten eskatzeko: “Pako, ordain iezaguzu!”. Gure ongizatearen gizarteko kide diren hiru anti-heroi dira.

Tres hombres fracasados, hundidos en la miseria, sin nada más que el andamio bajo el que viven, recién salidos del país de las maravillas, donde todo era dinero a espaldas y fácil de ganar, cuando el horizonte era desarrollo, crecimiento y prosperidad.

Pero un día eso terminó, la empresa dejó de pagar, el banco se llevó la casa, el coche y hasta la esposa.

Lo único que les queda es la dignidad para protestar, para exigir que su jefe, su antiguo colega, les pague: “¡Paco, páganos!”. Tres antihéroes que forman parte de esta nuestra sociedad de bienestar.

JOSE RAMON AKETXE

Ju 12 > 18:30

Vi 13 > 18:00



ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

AIRE AIRE DISTRIBUCIÓN

DE ESPECTÁCULOS S.L.

Mercedes Lorente Pérez

Karmelo Torre, 33 bajo

48970 Basauri (BIZKAIA)

944 260 496

676 076 069

aireaire@aireaire.com

www.aireaire.com

Zuzendaritza / Dirección

Ana Clara Manera, Martín Umerez

Musika / Música

Sebastián Verea

Eszenografia / Escenografía

Nicolás Matías Grigioni

Jantziteria / Vestuario

Betanya Almendra

Antzezleak / Intérpretes

Ana Clara Manera, Martín Umerez

**MANOAMANO (Argentina)
“Kinematos”**

Akrobatikako bi kide sei metroko garaiaren ari da atseden hartzen, sufrimenduz bete-riko tentsioaz elikatzen da eta geldirik dagoen edozer apurtzeko prest dago.

Akrobaziak itxura berria hartzen du guztioek zapaltzen dugun lurzorutik guztioek ames-ten dugun airera eramatzen denean.

Antzinako kutxa bat eta zerurantz doan makila txinatarra dira eszena janzen duten objektu bakarrak, bi pertsonaia horien helmuga bakarrak balira bezala.

ManoAMano konpainiak ez du hegan egiten, badaki ez duela sekula hegan egingo, baina, hala ere, uneoro ahalegintzen da horretan.

Un dúo de acróbatas descansa a seis metros de altura, se alimenta de la tensión más suficiente y está dispuesto a romper cualquier cosa que parezca quieta.

La acrobacia toma nueva forma cuando es trasladada del suelo que todos pisamos al aire con el que todos soñamos.

Un baúl de antaño y un mástil chino que conduce al cielo, únicos objetos que visten la escena como si fueran el único destino de estos dos personajes.

La compañía ManoAMano no vuela, sabe que jamás lo hará, pero igual lo intenta cada ratito.

ERREKALDE PLAZA

Sá 14 > 19:30

Do 15 > 12:30



35'

KONPAINIA / COMPAÑÍA

SUBCIELO

Pablo Cuello

Díaz Moreu, 38

03004 Alicante (ALICANTE)

TEL 965 041 179

FAX 620 180 649

pablotao@gmail.com

www.subcielo.wordpress.com

ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

NACHO VILAR PRODUCCIONES SL

Nacho Vilar

Acisclo Díaz, 9 4º K

30005 Murcia (MURICIA)

TEL 968 219 305

FAX 968 967 429

EMAIL 609 675 999

nachovilarproducciones@nachovilar.com

www.nachovilar.com

Zuzendaritza / Dirección

Pablo Cuello

Musika / Música

Franco Bongioanni

Jantziteria / Vestuario

Virginia Greco

Antzezleak / Intérpretes

Carolina Arias Heer, Joaquim Cardoso de Oliveira, Pablo Cuello



ESTREINALDIA
ESTATUAN
ESTRENO
EN ELESTADO

SUBCIELO COMPAÑÍA (Argentina) “El vuelo de Da Vinci”

Leonardo Da Vinci hegan egiteak liluratzen zuen eta zenbait asmakari sortu zituen gizakiari hegan eginarazten ahalegintzeko.

Aireko antzerki honek artista irudikatzen du haren arte atelier-ean, bi ikasleri hegan egiteko asmakari horien sorkuntzari buruzko irakaspenak ematen.

Giza fabula bideragarria da eta, aireko espazioa eta tokiko arkitektura eszenografia gisa erabilita, egunen batean hegan egin ahal izateari lotutako fantasia kolektiboa irudikatzen du.

Leonardo Da Vinci fue un apasionado por el fenómeno del vuelo y creó diversos inventos que intentaban hacer volar al hombre.

Teatro aéreo que recrea al artista en su atelier de arte, enseñando a sus dos discípulos la creación de sus inventos para volar.

Una fábula humana viable que, utilizando el espacio aéreo y la arquitectura local como escenografía, evoca la fantasía colectiva de, algún día, poder volar.

UDALETXEA / AYUNTAMIENTO
Sá 14 > 00:15



35'

KONPAINIA / COMPAÑÍA

VALERIA GUGLIETTI

CIA. DE SOMBRAS CHINAS

Valeria Guglietti

Sinia de les Vaques 3 1º 2^a

08800 Vilanova i la Geltru (BARCELONA)

938 154 328

645 022 214

sombraschinas2003@yahoo.es

info@sombraschinas.com

www.sombraschinas.com

ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

PORTAL71 PRODUCCIONES

CULTURALES SL

Rocío Pindado

Alameda San Mamés, 37 - 8 Dpto. 3

48010 Bilbao (BIZKAIA)

944 100 798

635 708 999

portal71@portal71.com

Zuzendaritza / Dirección

Andrés Fresno

Antzezleak / Intérpretes

Valeria Guglietti

**VALERIA GUGLIETTI. CIA. DE SOMBRAS CHINAS****(Argentina / Cataluña)****“Mano a mano”**

Hasieratik amaierara, poesia eta emozioa isurtzen duten argiak eta itzalek osatzen dute ikuskizun hau gidatzen duten haria.

Ikuslea mundu oniriko baten murgilduta dago eta, soinu-banda sentigarri baten bidez, milaka urte dauzkan itzal txinatarren arteaz gozatuko dute.

Espectáculo bordado de principio a fin por el hilo conductor de la luz y las sombras de dos manos que destilan poesía y emoción.

El espectador se encuentra envuelto en un mundo onírico, transportado por una sensible banda sonora, pudiendo así disfrutar del milenario arte de las sombras chinas.

KULTUR LEIOA (GARAJEA)

Vi 13> 19:00

Sá 14> 19:00



45'

ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

FREE ART

Carles Treviño
Apartado 127
08950 Esplugues de Llobregat
(BARCELONA)
934 738 669
welcome@freeart.es
www.freeart.es

Zuzendaritza / Dirección

The Dirty Brothers
Musika / Música
Patrick Bath (director musical)

Eszenografia / Escenografía

Gordo Gamsby

Jantziteria / Vestuario

The DiRty BroTheRs

Antzezleak / Intérpretes

Shep Huntly Shepard, David John Gamsby
Gorton, Patrick James Bath



DIRTY BROTHERS (Australia)

"The dark party"

The Dark Party sideshow-a eta egungo komedia antzerkia uztartzen dituen fusio berritzalea da, munduak orain arte ikusteko aukerarik izan ez duena.

Egile zinema eta punk rockaren etika eta estetika ardatz gisa hartuta, The Dirty Brothers Taldeak muturreko errai-antzerkia lantzeko modu berri bat sortu du. Ezpatetek, grapatagailuek, zerrek, tresna elektrikoek eta autoen bateriek osatzen dute nahas-pilatutako gozamenen paradiso honetako "atrezoo".

Elementu surrealista, bikainak edo, besterik gabe, dibertigarriak topatuko ditugu parekorik gabeko antzerki ekintza horretan. Irudika ezazu Samuel Beckettek Tokyo Shock Boys taldearekin topo egin eta elkarrekin film mutu bat egin dutela...

The Dark Party es una fusión totalmente novedosa de sideshow y teatro de comedia contemporáneo que el mundo no ha tenido el gusto de ver hasta ahora.

Inspirados por el cine de autor y la ética y estética del punk rock, The Dirty Brothers han creado una nueva forma de teatro visceral extremo. Espadas, grapatadoras, sierras, herramientas eléctricas y baterías de coche son parte del "attrezzo" de este paraíso de delicias trastornadas.

De lo surrealista a lo sublime y a lo simplemente divertido es este evento teatral como ningún otro. Imagina que Samuel Beckett se encuentra con Tokyo Shock Boys y hacen una película muda...

N ALDAPA AUDITORIOA

Ju 12 > 23:30
Vi 13 > 23:00
Sá 14 > 23:00



¡ NO APTO PARA ESTÓMAGOS DELICADOS!

ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

AIRE AIRE DISTRIBUCIÓN

DE ESPECTÁCULOS S.L.

Mercedes Lorente Pérez

Karmelo Torre, 33 bajo

48970 Basauri (BIZKAIA)

944 260 496

676 076 069

aireaire@aireaire.com

www.aireaire.com

Zuzendaritza / Dirección

Irrwisch Theater. Pascal Larderet (Cie. Cacahuete)

Eszenografie / Escenografía

Irrwisch Theater

Jantziteria / Vestuario

Irrwisch Theater

Antzezleak / Intérpretes

Hebinger Rudolf, Grassl Stefan, Novak Stefan, Unterluggauer Manfred

**ESTREINALDIA
ESTATUAN
ESTRENO
EN EL ESTADO****IRRWISCH THEATER (Austria)
“Grannies”**

Amonatxoek ongi pasa nahi dute... baina kontrolik gabe dabilta.
Geriatriko segurtasun eza zabaltzen ari da.
Eta, orduan, mototsen, aterkien eta kapelatxoen ildotik ezarritako arau guztiak apur-tzera datorren amonatxo talde bat iritsiko da.
Duintasunaren muga igarotzen ari dira.
Hau neurrigabekeria hutsa da.
Hobe amonatxo horiek parean ez topatzea!

Las viejecitas quieren pasarlo bien... están descontroladas.

La inseguridad geriátrica se está extendiendo.

Y aquí llega una banda de abuelitas que rompe con todas las reglas establecidas al amparo de sus moños, sus paraguas y sus sombreritos.

El límite de la decencia se está rebasando con creces.

Esto es un auténtico desmadre.

¡Mejor no cruzarse con ellas!

B JOSE RAMON AKETXE PLAZA

Ju 12 > 22:30



ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

AIRE AIRE DISTRIBUCIÓN

DE ESPECTÁCULOS S.L.

Mercedes Lorente Pérez

Karmelo Torre, 33 bajo

48970 Basauri (BIZKAIA)

944 260 496

676 076 069

aireaire@aireaire.com

www.aireaire.com

Zuzendaritza / Dirección

Irrwisch Theater

Eszenografie / Escenografía

Irrwisch Theater

Jantziteria / Vestuario

Irrwisch Theater

**ESTRENALDIA
ESTATUAN
ESTRENO
EN EL ESTADO****IRRWISCH THEATER (Austria)
“Wegenstreits guests”**

Fraka jantxitako pertsonaia zoro batzuk dira, akiulu-makuluetan dabilzan artistak eta poetak euren bihotzetan.

Ez dute hitz egiten baina modu ugari daukate komunikatzeko.

Ez dira ez ezerengatik, ez inorengatik geldituko: lehen solairura igo eta jendeen etxeetan sartuko dira, bizikleta bat altzari batekin trukatuko dute, autobusak bahituko dituzte... eta kaosa eragingo dute dibertitzea beste xederik gabe.

Unos locos personajes en frac, artistas en sus zancos y poetas en sus corazones. No hablan pero se comunican de muchas maneras.

No se paran por nada ni por nadie: suben al primer piso y entran en las casas de la gente, intercambian una bici por un mueble, secuestran autobuses... sembrando el caos con el único fin de divertir.

B JOSE RAMON AKETXE

Vi 13 > 22:00



60'

ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

FREE ART

Apdo. 127

08950 Esplugues de Llobregat
(BARCELONA)

Tel. 934 738 669

welcome@freeart.es

welcome@freeart.es

Zuzendaritza / Dirección

Paulo Argandoña

Jantziteria / Vestuario

Metralleta Murmuyo

Antzezleak / Intérpretes

Paulo Argandoña, Christian Casanova



METRALLETA MURMUYO (TEATRO GESTUAL DE CHILE) (Chile)

“¿Quieres ser mi amigo?”

A A da.
A ez da A.
A zenbait A dira.
A ez da A, baina A izan da.
A ez da A, baina ez da A izan.
A ez da A, baina A izango da.
A Abihurtuko da.
Ak A izateari utziko dio.
A kontrako da.
A ez da Aren berdina.
A ez da A edo haren kontrako da.
A B da
Nire laguna izan nahi duzu?
Jolasen eta bihurrikerien bitarbez, ikuskizun honek festa itxura hartuko du.

(H) JOSE RAMON AKETXE

Vi 13 > 13:00

(B) IBILITARIA

Vi 13 > 20:00 (C)

Sá 14 > 13:00 (A) / 20:00 (C)



A es A.

A no es A.

A es varias Aes.

A no es A, pero ha sido A.

A no es sido A, pero no ha sido A.

A no es A, pero será A.

A se convierte en A.

A va a dejar de ser A.

A es su contrario.

A no es igual a A.

A no es A o su contrario.

A es B

¿Quieres ser mi amigo?

Juegos y travesuras que hacen de este espectáculo una verdadera fiesta.

ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

AIRE AIRE DISTRIBUCIÓN DE

ESPECTÁCULOS SL

Mercedes Lorente Pérez

Karmelo Torre 33- Ionja

48970 Basauri (BIZKAIA)

944 260 496

676 076 069

aireaire@aireaire.com

www.aireaire.com

Zuzendaritza / Dirección

Jango Edwards, Tony Murchland

Musika / Música

Clasicos bálcánicos

Jean-Louis Cortes

Eszenografia / Escenografía

Tony Murchland

Jantziteria / Vestuario

Alba Leiva

Antzezleak / Intérpretes

Jango Edwards, DJ Tziqui, Roger Conesa,

Oriol Llop, Jordi Gómez, Délia Batet,

David Sancho

**JANGO EDWARDS & CÍA PASSABARRET (EEUU / Cataluña)
"Big Boss & Tandarica Circus"**

Tandarica Orkestar kalera itzuli da.

Bere xedea: familaren oinordekoa, Gyorgy, ezkontzea eta, horren bidez, bere zirku ibiltariaren etorkizuna bermatzea.

Hileta batetik hiru saiotan banatutako ezkontzara, ikuskizunak clown-a, esku-jokoak eta akrobaziak uztartuko ditu eta horiek Emir Kusturicaren filmetako unibertso sines-tezinera eramango gaituzte.

*Tandarica Orkestar vuelve a la calle.**Su misión: casar al primogénito de la familia, Gyorgy, y asegurar así el futuro de su compañía ambulante de circo.**Desde un funeral hasta una boda en tres actos, el show incluye clown, malabares y acrobacias que nos trasladan al rocambolesco universo de las películas de Emir Kusturica.***ERREKALDE PLAZA 1**

Ju 12 > 21:30

BOULEVARD 1

Vi 13 > 21:30



ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

AIRE AIRE DISTRIBUCIÓN DE

ESPECTÁCULOS SL

Mercedes Lorente Pérez

Karmelo Torre 33- Ionja

48970 Basauri (BIZKAIA)

944 260 496

620 543 668

isabel@aireaire.com

www.aireaire.com

Zuzendaritza / Dirección

Thierry Abline

Antzezleak / Intérpretes

Thierry Abline, Martin Boucherie

**ESTREINALDIA
ESTATUAN
ESTRENO
EN E ESTADO****HEYOKA THÉÂTRE (Francia)****“Tête de pioche”**

Eraikuntzako enpresari bat eta haren ikaslea HLM bat (kostu txikiko alokairuzko etxebizitza) eraikitzen dator.

Baina antzerkiak erritmoa hartuko du eta samurrik, divertigarriak eta, halaber, krude-lak izanik, zenbait zorigaitz eragingo dute.

Un empresario de la construcción y su aprendiz vienen a construir un HLM (vivienda de alquiler de bajo coste).

Pero la obra se acelera y tiempos, divertidos y crueles a la vez, provocan una serie de catástrofes.

C ERREKALDE PLAZA 1

Vi 13 > 19:30

Sá 14 > 22:00



45'

ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

AIRE AIRE DISTRIBUCIÓN DE

ESPECTÁCULOS SL

Mercedes Lorente Pérez

Karmelo Torre 33- Ionja

48970 Basauri (BIZKAIA)

944 260 496

676 076 069

aireaire@aireaire.com

www.aireaire.com

Zuzendaritza / Dirección

Thierry Abline

Antzezleak / Intérpretes

Thierry Abline, Martin Boucherie

**HEYOKA THÉATRE (Francia)
“Weekend caravaning”**

Jabetzaren maniako bat kanpin batera joango da bizitzera eta herriko gazte bat topatuko du bertan.

Zorigaitzez beteriko oporak, karabana bat agertoki gisa hartuta.

Un maníaco de la propiedad se instala en un camping y encuentra a un joven del pueblo...

Unas vacaciones llenas de catástrofes con una caravana como escenario.

B JOSE RAMON AKETXE PLAZA

Sá 14 > 13:30

C ERREKALDE PLAZA 1

Ju 12 > 23:30



**KONPAINIA / COMPAÑÍA
ORDEZKARIA / REPRESENTANTE**

KILIKOLO ZIRKO
Xabina Claverie-Urruty
Harri Xuri Kulturgela
64250 Luhuso (FRANCIA)
 0689 728 557
kilikolo.zirko@gmail.com
kilikolozirko.wordpress.com

Zuzendaritza / Dirección

Eric Destout

Antzezleak / Intérpretes

Laetitia Boumeddane, Aritz Amilibia



**ESTREINALDIA
ESTRENO**

**KILIKOLO ZIRKO (Francia)
“Bi”**

Bazen behin... maitemindutako bikote zahar bat.

Urteen joanean, ohiturak mania bihurtzen dira, maniek indarra hartzen dute, liskar zentzugabeak pizten dira, umekeriak...

Alabaina, proba guztiak gainerazten dituen konplizitatea dago, pixkanaka-pixkana sortutakoa.

Jarleku batean eserita, asperduraren eraginez, gure bi pertsonaiet gaztaroko urteak gogoratuko dituzte, bizitutako unerik onenak... ene bada! Nolakoak izan ziren garai zaharrak!

Había una vez... una pareja de ancianos enamorados.

A lo largo de los años las costumbres se vuelven manías, las manías cogen fuerza, surgen niñas absurdas, chiquilladas...

Sin embargo, existe una complicidad que supera todas las pruebas, que se ha ido forjando poco a poco.

Sentados en un banco, animados por el aburrimiento, nuestros dos personajes recuerdan los años de su juventud, los momentos más intensos que han vivido ... ¡hay que ver! ¡esos viejos tiempos!

IKEA BARRI PLAZA
Sá 14 > 21:30



ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

AIRE AIRE DISTRIBUCIÓN
DE ESPECTÁCULOS S.L.
Mercedes Lorente Pérez
Karmelo Torre, 33 bajo
48970 Basauri (BIZKAIA)
 944 260 496
 676 076 069
aireaire@aireaire.com
www.aireaire.com

Antzezleak / Intérpretes

Jean Lucas



STERENN CIE. (Francia) “Mr. Wilson”

Jean Lucas zuzenean atera da “Institut Cie”tik, elkarri mazoekin erantzuten dion artista talde zorabiatzaileetik, eta saio bakarra proposatu nahi digu... eta mazorik gabekoa, gainera.

Atezain, makinista, politekniko edo, zenbait gertakariren ostean, udal langile gisa diharduen Wilsonen zoritzarren segida.

Eta, orain, azken orduko bajen eraginez, Zuzendaritzak zenbaki batzuk txingoka prest jartzea eskatu dio...

Jean Lucas, salido directamente de la “Institut Cie”, aturdidor equipo de artistas que se replicaban unos a otros con mazas, nos propone un número solo... y sin mazas.

Una sucesión de desventuras de Wilson, ahora conserje, ahora maquinista, político o incluso, tras diversos acontecimientos, empleado municipal.

Y ahora, a causa de bajas de última hora, la Dirección le ha pedido que ponga a punto una serie de números a la pata coja...

ERREKALDE PLAZA 1

Ju 12 > 19:30
Vi 13 > 17:00



**KONPAINIA / COMPAÑÍA
ORDEZKARIA / REPRESENTANTE**
COLIFLOR CIRCO TEATRO
Hugo Ferron
La Poulainerie
49330 Juvardeil (FRANCIA)
 0033 678 515 424
hugomugo@hotmail.fr

Zuzendaritza / Dirección

Coliflor, Cristina Silveira

Musika / Música

Emanuele Fiandri, Baptiste Abraham, Hugo Ferron, Gabriel Zavala Rosati

Eszenografia / Escenografía

Coliflor

Jantziteria / Vestuario

Coliflor

Antzezleak / Intérpretes

Javier Acuna Rosati, Emanuele Fiandri, Baptiste Abraham, Julien Vieillard, Lise Cluzaud, Hugo Ferron



ESTREINALDIA
ESTATUAN
ESTRENO
EN EL ESTADO

COLIFLOR CIRCO TEATRO (Italia / Francia / Chile)
“Salir”

Ekin iezaiozu bidaia luze bat, oroitzapen nahasien eta pertsonaia zalentzagarrien mundu metamorfikoan barrena.

Istripuz bertan kokatzen behartuta dagoen karabana arraoa.

Traumak, burugabekeriak eta paranoiaiak islatzen dituzte erdi-familia nomada baten eguneroko bizitzako keinuek.

Elkarbizitzari eta haren alderik zailenei buruzko ipuin txikia, dantzan eta antzerkian elkarrekin lehen aldiz dihardutenei akrobatek, musikarieki eta alegiazko pertsonaiek interpretatuta, zuzeneko eta jatorrizko musika baten notak oinarri gisa izanik.

Inicia un largo viaje en un mundo metamórfico de recuerdos confusos y ambiguos personajes.

Una extraña caravana obligada a instalarse por accidente.

Traumas, delirios y paranoias se muestran en los gestos de la vida cotidiana de una “no-familia” nómada.

Un pequeño cuento sobre la convivencia y sus aspectos más difíciles, interpretada por acróbatas, músicos y personajes imaginarios que experimentan por primera vez juntos en la danza y en el teatro, todo sobre las notas de una original música en vivo.

M INSTITUTUA

Vi 13 > 23:30

Sá 14 > 23:30



ORDEZKARIA / REPRESENTANTE

FREE ART

Carles Treviño
Apartado 127
08950 Esplugues de Llobregat
(BARCELONA)
934 738 669
madi@freeart.es
www.freeart.es

Zuzendaritza / Dirección

Vittorio Panza

Musika / Música

Vittorio Panza

Eszenografia / Escenografía

Vittorio Panza

Jantziteria / Vestuario

Laura Bozza, Nucci Ongaro, Olga Panza

Antzezleak / Intérpretes

Alberto Bucci, Paolo Saltarelli, Luigi Radassao, Stefano Alberino, Roberto Pezzotta, Filippo Sala, Carlo Attolini, Davide Mallia, Vittorio Panza



DADADANG (Italia)

“PARATA, Desfile para percusiones en movimiento”

Mugimenduaren eta soinuaren arteko sintesia.

“Parata” mugimendu segida baten arabera egituratutako errituala da eta keinu eta pauso erritmikoek erritmo globala eratuko dute.

Maskarek musikariak despersonalizatuko dituzte eta Dadadang “makina”ren kide bihurtuko dira.

Una síntesis entre el movimiento y el sonido.

La “parata” es un ritual estructurado en base a una serie de movimientos donde el gesto y paso rítmico persiguen un ritmo global.

Las máscaras despersonalizan a los músicos, que se convierten en parte integrante de la “máquina” Dadadang.

 IBILTARIA B
Vi 13 > 00:30



**KONPAINIA / COMPAÑÍA
ORDEZKARIA / REPRESENTANTE**

LA MINI COMPAGNIE

Hugo Ferron

La Poulainerie

49330 Juvardeil (FRANCIA)

0033 678 515 424

hugomugo@hotmail.fr

Zuzendaritza / Dirección

Julien Vieillard, Lise Cluzaud

Musika / Música

Ferron Hugo, Emanuele Fiandri, Baptiste Abraham, Lucas Tapino, Giacomo Martini

Antzezleak / Intérpretes

Julien Vieillard, Lise Cluzaud



LA MINI COMPAGNIE (Italia)

“Un pied à terre”

Aireko urrats txikien erritmora sorturiko bidea.

Espero ezin zitezkeen kidetasunak dauzkaten bi bizi-kideren arteko jolas.

Lurra ez ukitzeko jolas makiabelikoa, adiskidetasun akrobatikoaren bitartez gauzatu-takoa.

Zuzeneko musika lagun duen bikotea.

Un camino que se crea al ritmo de pequeños pasos suspendidos.

Un juego entre dos compañeros de vida, con imprevisibles afinidades.

Un no-toca-tierra maquiavélico por amistad acrobática.

Un dúo acompañado de música en vivo.

J BOULEVARD 4

Vi 13 > 20:30

Sá 14 > 19:30



30'



JARDUERA PARALELOAK

ACTIVIDADES PARALELAS

- A** SAREA-EUSKADIKO ANTZOKI SAREAREN BATZORDEA.
Maiatzak 12, 10:00ETAN, Kultur Leioako prentsa-aretoan.
 - A** ARTEKALE JARDUNALDIA.
Maiatzak 13-14, 10:00etik 13:30etara, Kultur Leioako prentsa-aretoa.
 - R** UMORE AZOKA SARIAK ETA HARRERA.
Maiatzak 13, 14:00etan, Mendibile Jauregian.
- UMORE AZOKAKO ARGAZKI RALLYA.
Maiatzak 14, 11:30etik aurrera.

- A** ASAMBLEA ORDINARIA DE SAREA-RED VASCA DE TEATROS.
12 de mayo, 10:00 horas, sala prensa Kultur Leioa.
 - A** JORNADAS ARTEKALE.
13-14 de mayo, 10:00 - 13:30 horas, sala prensa Kultur Leioa.
 - R** PREMIOS UMORE AZOKA Y RECEPCIÓN OFICIAL.
13 de mayo, 14:00 horas, Mendibile Jauregia
- RALLY FOTOGRÁFICO UMORE AZOKA.
14 de mayo, a partir de las 11:30 horas.



ERAKUSKETA EXPOSICIÓN

UMORE GRAFIKOA: LA CODORNIZ, 70 URTE Umorea, gizartea eta zentsura

"La Codorniz" (1941 - 1978) 20. mendeko Spainiako prentsa arloan egon den kalitate haudieneko umore aldizkaria izan da dudarik gabe, honen ospeak gure mugak gainditzeraíno. Masen barregarritasuna gaindituz, abangoardismo surrealista hartu zuen bere gain, prentsa ikuspegi nazionala egunenarte ikusi ez zen bezala gidatu zuen eta humorismo berriari sarrera eman zion, oraindik dirauten estilo eta kaleko kondairak beregatuz.

Honen jaiotzaren 70 urteak betetzen direnean, hurrengo erakusketa erabat finkatu egiten da, 3 ikuspegi nagusi izanda: bere humorismo espezifikoari dagokiona; sortu zen gizarteari dagokiona; eta Zentsuraren tolerantzi faltaren ekintzarena, azkenik heriotzera eramango zuena.

Erakusketa aldizkariaren epealdi desberdinak jorratzen dituen 6 ataletan banatuta dago, jaiotza, desagerpena eta eta gaur egunera heldu zaigun "La Golondriz"aren berpizkunderaino. Egiturari dagokionez, erakusketa azalpenak eta informazio historiko eta grafikoa dituzten 30 paneles eta liburuak eta material anitzak dituzten 3 bitrinaz osatua dago.

HUMOR GRÁFICO: LA CODORNIZ, 70 AÑOS Humor, sociedad y censura

A KULTUR LEIOA (erakusketa gela)

Ju 12 > 10:00 - 20:00

Vi 13 > 10:00 - 20:00

Sá 14 > 11:00 - 14:00 / 17:00 - 20:00

Do 15 > 11:00 - 14:00 / 17:00 - 20:00

La Codorniz (1941 - 1978) fue, sin duda, el semanario humorístico de más calidad en el panorama de la prensa española del siglo XX, cuya fama rebasó nuestras fronteras. Superando la comididad de masas, adoptó el espíritu del vanguardismo surrealista, señoreó el panorama periodístico nacional como nunca hasta entonces había sucedido, y dio entrada al neohumorismo, un estilo y unas leyendas urbanas que todavía perduran.

Al cumplirse los 70 años de su nacimiento se consagra la presente muestra con un triple enfoque: el de su humorismo específico; el de la sociedad en que se inscribió; y el de la actitud intolerante de la Censura, que terminaría hiriéndola de muerte.

La muestra se divide en 6 partes que abarcan las diferentes etapas de la revista, desde su creación hasta su desaparición y posterior sucesión hasta nuestros días en "La Golondriz". En cuanto a su configuración, la muestra se compone de 30 paneles explicativos y de información histórica y gráfica y de 3 vitrinas con libros y material diverso.





ANTOLATZAILEA Organiza



ERAKUNDEAK Instituciones



BABESLEAK Patrocina



gozatueuskaltel.com

LAGUNTZAILEAK Colabora



ADISKIDEAK Cómlices



UMORE AZOKA PARTEHARTZAILEA DA Feria asociada a

